

June Series

LX Series



ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
ПАЙДАЛАНУ БОЙЫНША БАСШЫЛЫҚ

РЕКОМЕНДАЦІЇ ЩОДО ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

ри використанні цього електротехнічного пристрою слід дотримуватися основних заходів безпеки, наведених нижче. Ознайомтеся з ними перед роботою на швейній машині.

НЕБЕЗПЕЧНО – Для зниження ризику ураження електричним струмом:

1. Ніколи не залишайте швейну машину без нагляду у включеному стані. Обов'язково виймайте штепсель машини з електричної розетки після роботи на машині і перед її чищенням.

УВАГА – Для зниження ризику займання, пожежі, ураження електричним струмом і травмування працюючих:

1. Не використовуйте машину як іграшку. Необхідно бути особливо уважним при роботі на швейній машині поруч з дітьми.
2. Прилад не призначений для використання особами (включаючи дітей) із зниженими фізичними, плотськими або розумовими здібностями або за відсутності у них досвіду або знань, якщо вони не знаходяться під контролем або не проінструктовані про використання приладу особою, відповідальною за їх безпеку. Діти повинні знаходитися під контролем для недопущення гри з приладом.
3. Використовуйте швейну машину тільки за її призначенням відповідно до цієї інструкції. Використовуйте тільки ті аксесуари, які рекомендовані виробником і зазначені у цій інструкції.
4. Ніколи не працюйте на швейній машині при пошкодженому шнурі живлення або вилці, якщо машина працює неправильно, якщо вона зазнала падіння або була пошкоджена, або якщо вона потрапила у воду. У цих випадках потрібно негайно відвезти машину до найближчого офіційного дилера або сервісного центру для обстеження, ремонту, електричних або механічних налаштувань.
5. У разі пошкодження шнура живлення він повинен бути замінений виробником, його агентом або аналогічним кваліфікованим фахівцем для уникнення небезпеки ураження електричним струмом.
6. Ніколи не працюйте на швейній машині з заблокованими вентиляційними отворами. Регулярно очищуйте вентиляційні отвори машини і педаль управління від ворсу, пилу і обрізків тканини.
7. Не допускайте потрапляння сторонніх предметів в отвори машини.
8. Машину можна використовувати тільки в приміщеннях.
9. Не працюйте там, де застосовуються речовини в аерозольній упаковці або чистий кисень.
10. Щоб вимкнути машину, спочатку переведіть мережний вимикач у положення "0" (ВИМКНЕНО), потім вийміть вилку з розетки.
11. Завжди вимикайте або від'єднуйте пристрій від мережі, коли залишаєте його без нагляду. Від'єднуйте пристрій від мережі перед проведенням технічного обслуговування або заміною лампочки.
12. Не відключайте машину, висмикуючи шнур живлення. При відключенні тримайтеся рукою за вилку, а не за шнур.
13. Тримайте пальці рук на відстані від усіх рухомих частин. Необхідно бути особливо обережним в області роботи голки.
14. Не шийте при пошкодженій голковій пластині, оскільки це може призвести до поломки голки.
15. Не користуйтеся гнутими голками.
16. Не підтягуйте і не підштовхуйте тканину під час шиття. Це може призвести до вигину і поломки голки.

17. Відключайте швейну машину (положення «0») при виконанні будь-яких налаштувань в зоні голки, таких як заправлення голки ниткою, заміна голки, намотування шпульки, заміна притискної лапки і т.п.
18. Завжди виймайте штепсель швейної машини з електричної розетки при знятті кришок, змащуванні машини та здійсненні всіх налаштувань, зазначених у цій інструкції з експлуатації.
19. Щоб уникнути ураження електричним струмом, ніколи не занурюйте машину, мережний кабель або мережний шнур у воду або інші рідини.
20. Максимальна потужність світлодіодної лампочки становить 0,3 Вт, максимальна напруга постійного струму - 5 В. У разі пошкодження світлодіодної лампочки не використовуйте пристрій, а одразу направте його виробнику або у центр обслуговування для ремонту або заміни лампочки.
21. Для уникнення травмування зверніть увагу на наступне:
 - Від'єднайте педаль управління машини від електромережі, коли залишаєте пристрій без нагляду;
 - Від'єднайте педаль управління машини від електромережі перед проведенням обслуговування.



ОБЕРЕЖНО – Рухомі частини - Щоб уникнути травмування, відключайте машину перед обслуговуванням. Закрийте кришку перед роботою на машині.

ЗБЕРЕЖІТЬ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ

Ця швейна машина призначена тільки для домашнього або аналогічного використання.

Ця машина відповідає вимогам Директиви ЄЕС 2014/30/EU щодо електромагнітної сумісності.



Це обладнання містить значок утилізації. Не викидайте цей пристрій разом з не відсортованим сміттям. Потрібно збирати такі відходи окремо для подальшої переробки. (Тільки для Європейського Союзу)

ҚАУІПСІЗДІК ТЕХНИКАСЫ БОЙЫНША НЕГІЗГІ НҰСҚАУЛАР

Аталмыш электр техникалық құрылғыны пайдаланған кезде, қауіпсіздіктің төменде келтірілген негізгі шараларын сақтаған жөн. Тігін машинасында жұмыс істемес бұрын, олармен танысыңыз.

ҚАУІПТІ — Электр тогымен зақымданудың тәуекелін төмендету үшін:

1. Тігін машинасын қосылған күйде ешқашан қараусыз қалдырмаңыз. Машинада жұмыс істеп болған соң және тазалаудың алдында, машинаның ашасын электр розеткасынан дереу суырыңыз.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ —

Жанудың, өрттің, электр тогымен зақымданудың және қызметкерлердің жарақаттану тәуекелдерін төмендету үшін:

1. Машинаны ойыншық ретінде пайдалануға рұқсат бермеңіз. Балалардың қасында тігін машинасымен жұмыс істеген кезде, ерекше мұқияттылық қажет.
2. Құрал физикалық, сезім немесе ақыл-ойының қабілеттілігі шектелген тұлғалардың (балаларды қосқанда) пайдалану үшін немесе олардың білімі мен тәжірибесі болмаған кезде пайдалану үшін арналмаған, егер ол тұлғалар, олардың қауіпсіздігі үшін жауап беретін тұлғамен, құралды пайдалану бойынша нұсқаулықтан өткен немесе олардың қарауының астында болса. Құралмен ойнауға жол бермес үшін, балалар бақылаудың астында болуы тиіс.
3. Тігін машинасын нағыз Нұсқаулыққа сәйкес, оның тағайындалуы бойынша ғана пайдаланыңыз. Тек Нұсқаулықта келтірілген және дайындаушымен ұсынылған жабдықтарды ғана пайдаланыңыз.
4. Қуат көзінің сымы немесе ашасы бүлінген кезде, егер машина дұрыс жұмыс істемесе, егер оны құлатып алса немесе бүлдіріп алса немесе ол суға құлап кетсе, тігін машинасында ешқашан жұмыс істемеңіз. Машинаны жақындағы ресми дилерге зерттеу, жөндеу, электрлік немесе механикалық реттеулер үшін жіберіңіз.
5. Егер қуат көзінің сымы бүлінсе, ол дайындаушымен, оның агентімен немесе қауіптің алдын алу үшін, білікті мамандардың ұқсас қызметтерімен ауыстырылуы тиіс.
6. Егер тігін машинасында қандай да ауа тесіктері бітелген болса, онда онымен ешқашан жұмыс істемеңіз. Машинаның желдететін тесіктерін және басқару тепкісін тоқыма талшықтарынан, шаң мен мата қиқымдарынан тазалықта ұстаңыз.
7. Машинаның қандай да тесіктерінің біріне бөгде заттардың түсуіне жол бермеңіз.
8. Тек тұрғынжайларда пайдалануға арналған.
9. Таза оттегіні немесе аэрозольды орамадағы заттарды қолданатын жерлерде жұмыс істемеңіз.
10. Машинаны ажырату үшін, негізгі сөндіргішті «0» (СӨНДІРУЛІ) күйіне бұрыңыз, кейін ашаны розеткадан суырыңыз.
11. Шамдарды ауыстырған немесе техникалық қызмет көрсеткен кезде, құрылғыны сөндіріңіз және өшіріңіз.
12. Қуат көзінің сомынан тартып машинаны өшірмеңіз. Өшірген кезде сымды емес, ашаны қолыңызбен ұстаңыз.
13. Барлық жылжымалы бөлшектерден қолдың саусақтарын қорғаңыз. Иненің қозғалатын аймағында ерекше абайлық қажет.

14. Ине пластинкасы бүлінген кезде, тікпеңіз, себебі бұл иненің сынуына әкелуі мүмкін.
15. Майысқан инелерді пайдаланбаңыз.
16. Тіккен кезде матаны итермеңіз және тартпаңыз. Ол инені майыстыруы және сынуына әкелуі мүмкін.
17. Иненің аймағында инеге жіпті сабақтау, инені ауыстыру, шарықтарды орау, қысқыш табанды ауыстыру сияқты, кез келген реттеулерді орындаған кезде, тігін машинасын («0» өшіріңіз) өшіріңіз.
18. Қақпақтарды шешкен кезде, майлаған кезде және нағыз Пайдалану бойынша басшылықта аталған барлық реттеулерді жүзеге асырған кезде, тігін машинасының ашасын әрқашан электр розеткасынан шығарыңыз.
19. Электр тогымен зақымданудың алдын алу үшін, машинаны, желілік кабельді немесе желілік сымды суға немесе басқа сұйықтыққа салмаңыз.
20. Жарық диодты шамның максималды қуаттылығы 0.3W, максималды кернеуі DC 5V, жарық диодты шам бүлінген жағдайда, сіз өнімді пайдаланбауыңыз және оны ауыстыру немесе жөндеу үшін өндіріске жіберу керек.
21. Жарақаттанудың алдын алу үшін:
 - Машинада жұмыс істемеген кезде, басқару тепкісін өшіріңіз;
 - Машинаның кез келген жөндеу жұмыстарын жүргізген кезде, басқару тепкісін өшіріңіз.

ЕАС

АБАЙЛАҢЫЗ –

Қозғалатын бөлшектер – Жарақаттанудың алдын алу үшін, қызмет көрсетпес бұрын, машинаны өшіріңіз. Машинада жұмыс істемес бұрын, қақпағын жабыңыз.

НАҒЫЗ НҰСҚАУЛАРДЫ САҚТАҢЫЗ

Бұл тігін машинасы үйде немесе ұқсас жұмыста ғана пайдалану үшін арналған.

**Аталмыш машина электрлік магниттік сәйкестік бөлімінде
ЕЕС 2014/30/EU Директивасының талаптарына жауап
береді.**



Жою

Бұл жабдық қайта айналу белгісімен белгіленген.

Бұл өнімді сұрыпталмаған қалалық қалдықтармен бірге жоймаңыз.

Мұндай қалдықтарды жинау, арнайы жеке емдеу үшін қажет емес.

(Тек Еуропалық Одақ)

СОДЕРЖАНИЕ

1. ЗНАКОМСТВО СО ШВЕЙНОЙ МАШИНОЙ

Части машины -----	10 -13
Принадлежности-----	14
Подготовка машины -----	15
К работе -----	15
Сетевой выключатель / выключатель лампочки -----	15 -16
Переключение на шитье со свободными руками -----	16
Стержень для катушки-----	16
Рычаг подъема прижимной лапки, Штопальная пластина -----	17
Намотка нити на шпульку, Извлечение шпульного колпачка из челнока -----	18-19
Установка шпульки в шпульный колпачок -----	20
Установка шпульного колпачка в челнок -----	21
Заправка верхней нити -----	22-23
Использование автоматического нитевдевателя -----	24-25
Подъем нижней нити -----	26-27
Таблица игл, ниток и материалов -----	28-29
Замена иглы, Регулировка натяжения нижней нити -----	30-31
Регулировка натяжения верхней нити, Различные элементы управления -----	32-33

2. НАЧАЛО ШИТЬЯ

Шитье по прямой -----	34
Зигзагообразные строчки -----	35
Прямые стежки -----	36-37
Замена прижимной лапки-----	38
Справочная таблица по выбору строчек -----	39 - 40
Как использовать встроенные стежки -----	41 - 45
Натяжная строчка, Стежок потайного шва, Обтачивание, Обметывание (оверлочная строчка), Фигурные декоративные строчки, Пунктирный зигзаг, Вшивание молнии Изготовление петель -----	46 - 47

3. УХОД ЗА МАШИНОЙ

Чистка транспортера и челночной зоны -----	48 - 50
---	---------

4. ОСНОВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И СПОСОБЫ ИХ РЕШЕНИЯ

-----	51 - 53
-------	---------

Размеры: 42 см × 21 см × 31 см
Масса оборудования: 6.4 кг
Номинальное напряжение, Номинальная частота:
230В 50Гц, 220 - 240В 50/60Гц
Номинальная потребляемая мощность: 60 Вт
Рабочая температура окружающей среды: Обычная температура
Уровень акустического шума: менее 72 дБ (А)

ЗМІСТ

1. ЗНАЙОМСТВО З МАШИНОЮ

Деталі машини-----	10 -13
Аксесуари -----	14
Підготування машини до роботи -----	15
foot control-----	15
Вимикач живлення/освітлення -----	15 -16
Converting to free-arm sewing -----	16
Стержні для катушки -----	16
Важіль підйому притискної лапки, Штопальна пластина -----	17
Намотування шпульки, Виймання шпульного ковпачка з човника -----	18-19
Встановлення шпульки у шпульний ковпачок -----	20
Встановлення шпульного ковпачка у човник -----	21
Заправлення верхньої нитки-----	22-23
Використання автоматичного заправника нитки -----	24-25
Витягування нижньої нитки-----	26-27
Таблиця голок, ниток і матеріалів -----	28-29
Заміна голки, Регулювання натягу нижньої нитки ----	30-31
Adjusting top thread tension, Various controls -----	32-33

2. STARTING TO SEW

Straight sewing -----	34
Zigzag sewing -----	35
Straight stitching -----	36-37
Changing presser foot -----	38
Довідкова таблиця з вибору строчок -----	39 - 40
How to use built in stitches -----	41 - 45
Stretch Stitching, Blind hem stitch, Overcasting Overlocking, Smocking, Треступінчатий зиг'заг, Zipper sewing	
Buttonhole making -----	46 - 47

3. ДОГЛЯД ЗА МАШИНОЮ

Чищення нижнього транспортера і човникової зони -----	48 - 50
--	---------

4. НЕСПРАВНОСТІ ТА СПОСОБИ ЇХ УСУНЕННЯ

-----	51 - 53
-------	---------

Розміри: 42 см x 21 см x 31 см
Маса обладнання: 6.4 кг
Номинальна потужність, Номинальна частота:
230В 50Гц, 220 - 240В 50/60Гц
Номинальна споживана потужність: 60 Вт
Температура робочого середовища: Звичайна температура
Рівень акустичного шуму: менше 72 дБ (А)

МАЗМҰНЫ

1. ТІГІН МАШИНАСЫМЕН ТАНЫСУ

Машинаның бөлшектері-----	10 -13
Керек-жарақтар -----	14
Машинаны жұмысқа дайындау -----	15
Аяқпен басқару -----	15
Желілік сөндіргіш / жарықтың сөндіргіші -----	15 -16
Бос қолмен тігуге ауысу -----	16
Шарғыларға арналған өзектер -----	16
Қысқыш табанды көтеру иінтірегі, Торлап жамау пластинасы-----	17
Жіпті шпулькаға орау, Қайықтан шпулька қалпақшасын шешу -----	18-19
Шпульканы шпулька қалпақшасына орнату -----	20
Шпулька қалпақшасын қайыққа орнату -----	21
Жоғарғы жіпті сабақтау -----	22-23
Автоматты жіп өткізгішті пайдалану -----	24-25
Төменгі жіпті көтеру-----	26-27
Инелердің, жіптердің және материалдардың кестесі -----	28-29
Инені ауыстыру, Төменгі жіптің тартылуын реттеу -----	30-31
Жоғарғы жіптің керілуін реттеу, Өртүрлі басқару элементтері -----	32-33

2. ТІГІСТІҢ БАСЫ

Тік тігіс-----	34
Иректәріздес тігу-----	35
Тік сырғып тігулер -----	36-37
Қысқыш табандықты ауыстыру -----	38
Тігісті таңдау туралы анықтамалық кесте -----	39 - 40
Кірістірілген тігістерді қалай пайдалануға болады -----	41 - 45
Керме тігіс, Жасырын тігісті сырғып тігу, Жермелеу, Торлау (Торлағыш), Көйлекке арналған фигуралы буферлер, Үш сатылы ирек, Сыдырма ілгекті тігу Ілгектер жасау-----	46 - 47

3. МАШИНАНЫ КҮТУ

Қайық аумағы мен транспортерді тазалау -----	48 - 50
---	---------

4. НЕГІЗГІ ПРОБЛЕМАЛАР ЖӘНЕ ОЛАРДЫ ШЕШУ ӘДІСТЕРІ

-----	51 - 53
-------	---------

Өлшемдері: 42 см x 21 см x 31 см
 Жабдықтың салмағы: 6.4 кг
 Нақтылы кернеуі, Нақтылы жиілігі:
 230В 50Гц, 220 - 240В 50/60Гц
 ННақтылы тұтынатын қуаты: 60 Вт
 Қоршаған ортаның жұмыс температурасы: Қалыпты температура
 Акустикалық шудың деңгейі: 72 дБ (А) кем

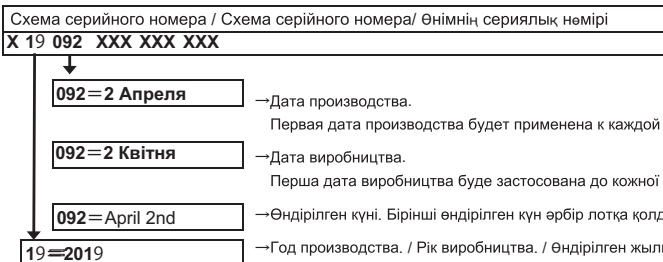
Как узнать дату производства/ Як дізнатися дату виробництва Өндірілген күні қалай білуге болады

Дату изготовления легко выяснить из серийного номера и Юлианского календаря. Если год высокосный, дата 29 Февраля нумерована 060 и остальные по порядку.

Дату виготовлення легко з'ясувати з серійного номера та Юліанського календаря. Якщо рік високосний, дата 29 лютого нумерувати 060 і решта по порядку.

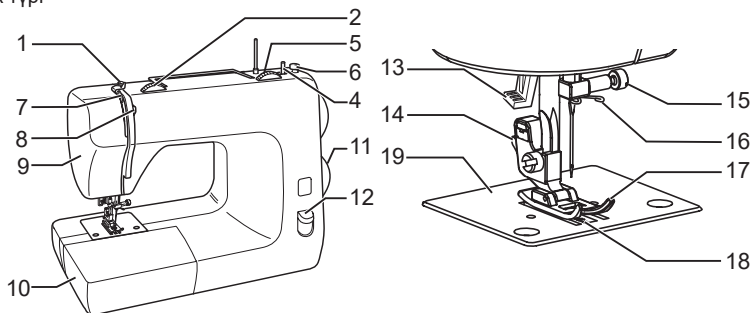
Өндірілген күні сериялық нөмірі мен күнтізбе бойынша табу өте оңай.

Егер бұл толы жыл болса 29 ақпан 060 санымен белгіленген және әрі қарай жалғасады.



Юлианский календарьбессрочный (высокосный год)													
Юліанський календарьбезстроковий (високосний рік)													
Күнтізбе.КАРАПАЙЫМ (толық жыл)													
День	Янв	Фев	Мар	Апр	Май	Июнь	Июль	Авг	Сент	Окт	Нояб	Дек	День
День	Січ	Лют	Бер	Квіт	Трав	Черв	Лип	Серп	Вер	Жовт	Лис	Груд	День
Күнi	Қаңт	Ақп	Нау	Сәу	Мамыр	Мау	Шілд	Там	Қырк	Қаз	Қар	Желт	Күнi
1	001	032	060	091	121	152	182	213	244	274	305	335	1
2	002	033	061	092	122	153	183	214	245	275	306	336	2
3	003	034	062	093	123	154	184	215	246	276	307	337	3
4	004	035	063	094	124	155	185	216	247	277	308	338	4
5	005	036	064	095	125	156	186	217	248	278	309	339	5
6	006	037	065	096	126	157	187	218	249	279	310	340	6
7	007	038	066	097	127	158	188	219	250	280	311	341	7
8	008	039	067	098	128	159	189	220	251	281	312	342	8
9	009	040	068	099	129	160	190	221	252	282	313	343	9
10	010	041	069	100	130	161	191	222	253	283	314	344	10
11	011	042	070	101	131	162	192	223	254	284	315	345	11
12	012	043	071	102	132	163	193	224	255	285	316	346	12
13	013	044	072	103	133	164	194	225	256	286	317	347	13
14	014	045	073	104	134	165	195	226	257	287	318	348	14
15	015	046	074	105	135	166	196	227	258	288	319	349	15
16	016	047	075	106	136	167	197	228	259	289	320	350	16
17	017	048	076	107	137	168	198	229	260	290	321	351	17
18	018	049	077	108	138	169	199	230	261	291	322	352	18
19	019	050	078	109	139	170	200	231	262	292	323	353	19
20	020	051	079	110	140	171	201	232	263	293	324	354	20
21	021	052	080	111	141	172	202	233	264	294	325	355	21
22	022	053	081	112	142	173	203	234	265	295	326	356	22
23	023	054	082	113	143	174	204	235	266	296	327	357	23
24	024	055	083	114	144	175	205	236	267	297	328	358	24
25	025	056	084	115	145	176	206	237	268	298	329	359	25
26	026	057	085	116	146	177	207	238	269	299	330	360	26
27	027	058	086	117	147	178	208	239	270	300	331	361	27
28	028	059	087	118	148	179	209	240	271	301	332	362	28
29	029	(060)	088	119	149	180	210	241	272	302	333	363	29
30	030		089	120	150	181	211	242	273	303	334	364	30
31	031		090		151		212	243		304		365	31

Боковой вид машины
Side dial type
Шкаланың бүйірлік түрі



1. ЗНАКОМСТВО СО ШВЕЙНОЙ МАШИНОЙ

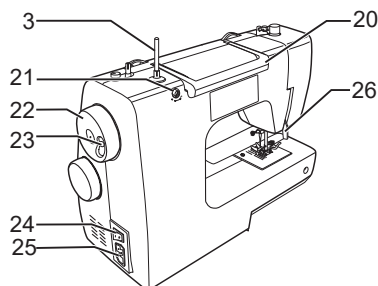
ЧАСТИ МАШИНЫ

1. Диск натяжения
2. Регулятор натяжения верхней нити
3. Стержень для установки катушек
4. Стержень намотки шпульки
5. Шкала длины стежка (только модель 2 шкал)
6. Устройство остановки шпульки по окончании намотки
7. Нитепритягиватель
8. Верхняя натяжная пластина
9. Лицевая панель
10. Съёмная рабочая поверхность / Пенал для принадлежностей
11. Переключатель швейных операций
12. Рычаг обратного хода
13. Автоматический заправщик нитки
14. Рычаг стойки лапки
15. Винт иглодержателя
16. Нитенаправитель игловодителя
17. Прижимная лапка
18. Нижний транспортер
19. Игольная пластина
20. Ручка
21. Устройство для регулировки стежка обметывания петель
22. Маховик
23. Ручка фиксатора
24. Сетевой выключатель / выключатель лампочки
25. Разъем для сетевого шнура
26. Рычаг подъема прижимной лапки

1. ЗНАЙОМСТВО З МАШИНОЮ

ДЕТАЛІ МАШИНИ

1. Tension disk
2. Регулятор натягу верхньої нитки
3. Spool pin
4. Bobbin winder shaft
5. Stitch length dial (only 2 dial model)
6. Bobbin winder stop
7. Ниткопритягувач
8. Upper tension plate
9. Лицьова панель
10. Знімна робоча поверхня / Пенал для аксесуарів
11. Pattern selection dial
12. Reverse sewing lever
13. Автоматичний заправник нитки
14. Важіль стійки лапки
15. Гвинт голкотримача
16. Нитконаправник голководія
17. Притискна лапка
18. Нижній транспортер
19. Голкова пластина
20. Ручка
21. Buttonhole stitch adjuster
22. Маховик
23. Declutch knob
24. Вимикач живлення/освітлення
25. Роз'єм для мережного шнура
26. Важіль підйому притискної лапки

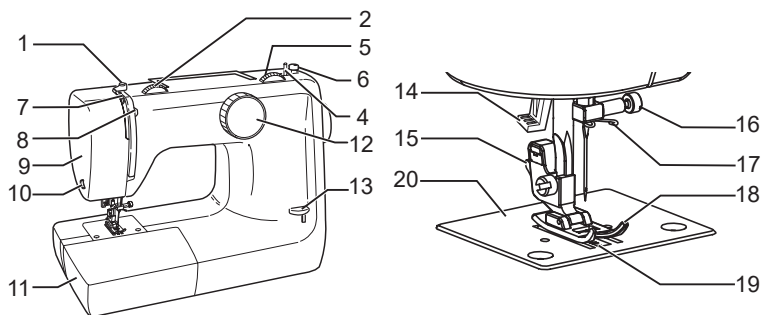


1. ТІГІН МАШИНАСЫМЕН ТАНЫСУ

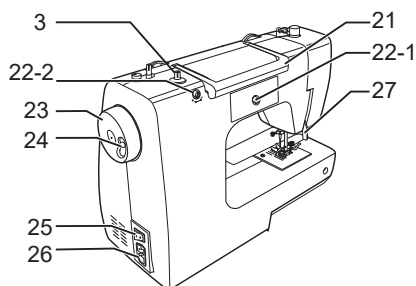
МАШИНАНЫҢ БӨЛШЕКТЕРІ

1. Тарту дискі
2. Жоғарғы жіптің тартылуын реттегіш
3. Шарғыларды орнатуға арналған өзек
4. Шөлнектің орау өзегі
5. Сырғып тігудің ұзындық шкаласы (тек 2 шкала моделі)
6. Шөлнекті орау құрылғысының тоқтатылуы
7. Жіп тартқыш
8. Жоғарғы тартқыш тілімше
9. Беткі панель
10. Алмалы жұмыс беті / жабдықтарға арналған сауыт
11. Өрнекті (суретті) таңдау шкаласы
12. Кері жүрістің иінтірегі
13. Автоматты жіп өткізгіш
14. Қысқыш табан тірегінің иінтірегі
15. Ине бекіткіш бұрандасы
16. Жіп бағыттағыш
17. Қысқыш табан
18. Төменгі транспортер
19. Ине пластинасы
20. Тұтқа
21. Ілмекті жиектеп торлау инешамшысын реттеуге арналған құрылғы
22. Маховик
23. Бекіткіш тұтқасы
24. Желілік сөндіргіш/ шам сөндіргіші
25. Желілік сымға арналған ауыз
26. Қысқыш табанын көтеру иінтірегі

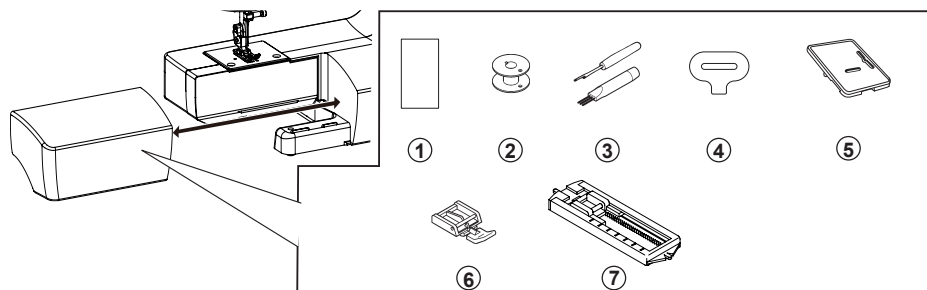
Лицевой вид машины
Front dial type
Шкаланың алдыңғы түрі



- | | |
|---|---|
| 1. Диск натяжения | 1. Tension disk |
| 2. Регулятор натяжения верхней нити | 2. Регулятор натягу верхньої нитки |
| 3. Стержень для установки катушек | 3. Spool pin |
| 4. Стержень намотки шпульки | 4. Bobbin winder shaft |
| 5. Шкала длины стежка (только модель 2 шкал) | 5. Stitch length dial (only 2 dial model) |
| 6. Устройство остановки шпульки по окончании намотки | 6. Bobbin winder stop |
| 7. Нитепритягиватель | 7. Ниткопритягувач |
| 8. Верхняя натяжная пластина | 8. Upper tension plate |
| 9. Лицевая панель | 9. Лицьова панель |
| 10. Обрезка нити (опционально) | 10. Thread cutter (Option) |
| 11. Съёмная рабочая поверхность / Пенал для принадлежностей | 11. Знімна робоча поверхня / Пенал для аксесуарів |
| 12. Переключатель швейных операций | 12. Pattern selection dial |
| 13. Рычаг обратного хода | 13. Reverse sewing lever |
| 14. Автоматический нитевдеватель | 14. Автоматичний заправник нитки |
| 15. Рычаг стойки лапки | 15. Важіль стійки лапки |
| 16. Винт иглодержателя | 16. Гвинт голкотримача |
| 17. Нитенаправитель игловодителя | 17. Нитконаправник голководія |
| 18. Прижимная лапка | 18. Притискна лапка |
| 19. Нижний транспортер | 19. Нижній транспортер |
| 20. Игольная пластина | 20. Голкова пластина |
| 21. Ручка | 21. Ручка |
| 22-1. Регулятор стежка обметывания петель | 22-1. Buttonhole stitch adjuster |
| 22-2. Регулятор стежка обметывания петель (только 2 набора) | 22-2. Buttonhole stitch adjuster (only 2 dial) |
| 23. Маховик | 23. Маховик |
| 24. Ручка фиксатора | 24. Declutch knob |
| 25. Сетевой выключатель / выключатель лампочки | 25. Вимикач живлення/освітлення |
| 26. Разъем для сетевого шнура | 26. Роз'єм для мережного шнура |
| 27. Рычаг подъема прижимной лапки | 27. Важіль підйому притискної лапки |



1. Тарту дискі
2. Жоғарғы жіптің тартылуын реттегіш
3. Шарғыларды орнатуға арналған өзек
4. Шөлнектің орау өзегі
5. Сырғып тігудің ұзындық шкаласы (тек 2 шкала моделі)
6. Шөлнектерді орау бумасы
7. Жіп тартқыш
8. Жоғарғы тартқыш тілімше
9. Беткі панель
10. Жіптерді кесу (опционды)
11. Алмалы жұмыс беті / жабдықтарға арналған сауыт
12. Өрнекті (суретті) таңдау шкаласы
13. Кері жүрістің иінтірегі
14. Автоматты жіп өткізгіш
15. Қысқыш табан тірегінің иінтірегі
16. Ине бекіткіш бұрандасы
17. Жіп бағыттағыш
18. Қысқыш табан
19. Төменгі транспортер
20. Ине пластинасы
21. Тұтқа
- 22-1. Ілмекті жиектеп торлау сырғып тігуді реттегіші
- 22-2. Ілмекті жиектеп торлау сырғып тігуді реттегіші (тек 2 жиынтық)
23. Маховик
24. Бекіткіш тұтқасы
25. Желілік сөндіргіш/ шам сөндіргіші
26. Желілік сымға арналған ауыз
27. Қысқыш табанын көтеру иінтірегі



ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

1. Набор игл
2. Набор шпулек
3. Распарыватель/нож для прорезывания петель и щеточка
4. Отвертка для игольной пластины
5. Штопальная пластина
6. Лапка для вшивания молнии
7. Лапка для выметывания петель

Прижимная лапка, идущая в комплекте вашей машины, называется универсальной лапкой и используется для большинства строчек.

АКСЕСУАРИ

1. Голки
2. Шпульки
3. Розпорювач/Ніж для прорізування петель і щіточка
4. Викрутка для голкової пластини
5. Штопальна пластина
6. Лапка для вшивання блискавки
7. Лапка для обметування петлі

Притискна лапка, що йде в комплекті вашої машини, називається універсальною лапкою і використовується для більшості швейних задач.

КЕРЕК-ЖАРАҚТАР

1. Инелер жиынтығы
2. Шарғылар жиынтығы
3. Сөккіш / Ілгектерді кесуге арналған пышақ және қылшақ
4. Ине пластинасына арналған бұрағыш
5. Жамайтын пластина
6. Ілмек-сыдырма ілгегін тігуге арналған табан
7. Ілгектерді өңдеуге арналған табан

Сіздің тігін маш инаңы збен жиынтықтағы қысқыш табан әмбебап табан деп аталады және қаюлардың көпшілігінде пайдаланылады.



Установите сетевой выключатель в положение «Выкл.»

Встановіть вимикач живлення / освітлення у положення «Вимк.»

Желілік сөндіргішті «Сөнд.» күйіне орнатыңыз



ПОДГОТОВКА МАШИНЫ К РАБОТЕ

НОЖНОЕ УПРАВЛЕНИЕ

Подключите сетевой шнур к разъему (1) и к розетке (2), как показано на рисунке. Подключите вилку педали управления (3) к разъему на машине.

СЕТЕВОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ / ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ЛАМПОЧКИ

Ваша машина не будет работать, пока не будет включен выключатель питания / освещения. Один переключатель для питания и для освещения.



Всегда отключайте машину от электросети, вынув вилку из розетки.

ПІДГОТУВАННЯ МАШИНИ ДО РОБОТИ

FOOT CONTROL

Підключіть мережний шнур до роз'єму на машині (1) і до розетки (2), як зображено на малюнку. Приєднайте педаль управління (3) до роз'єму для мережного шнура.

ВИМИКАЧ ЖИВЛЕННЯ/ОСВІТЛЕННЯ

Your machine will not operate until the power/light switch is turned on. The same switch controls both the power and the light.



Завжди від'єднуйте машину від електромережі, виймаючи вилку з розетки.

МАШИНАНЫ ЖҰМЫСҚА ДАЙЫНДАУ

АЯҚПЕН БАСҚАРУ

Желілік сымды суретте көрсетілгендей, тесікке (1) және (2) розеткаға қосыңыз. Басқару тепкісінің ашасын (3) машинадағы тесікке қосыңыз.

ЖЕЛІЛІК СӨНДІРГІШ / ЖАРЫҚТЫҢ СӨНДІРГІШІ

Сіздің машинаның қуат/жарық ажыратқышы қосылмайынша жұмыс істемейді. Қуат үшін және жарықтандыру үшін бір ауыстырып қосқыш.

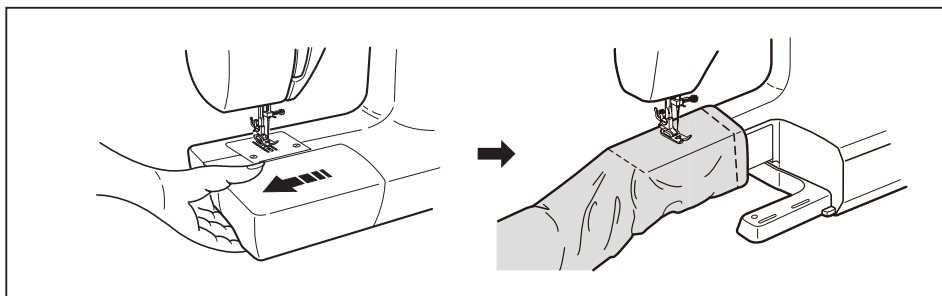


Розеткадан сымды суыру арқылы машинаны әрқашан қуат көзінен ажыратыңыз.

Сетевой выключатель в положении «Выкл.»
 Вимикач живлення / освітлення у положенні
 «Вимк.»
 Желілік сөндіргішті «Сөнд.» күйінде



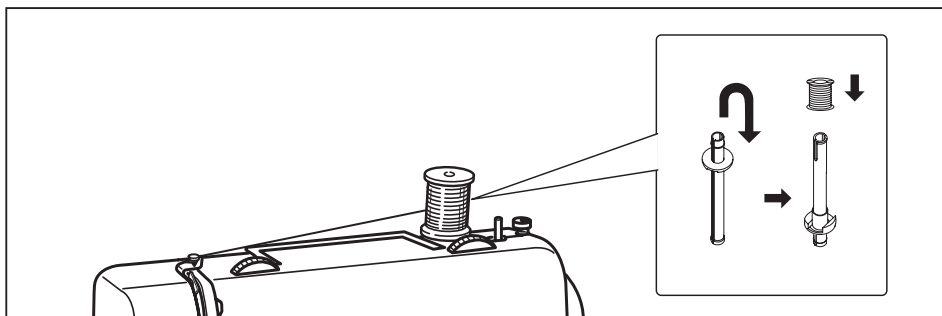
Сетевой выключатель в положении «Вкл.»
 Вимикач живлення / освітлення у положенні
 «Увімк.»
 Желілік сөндіргішті «Қос.» күйінде



**ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ НА ШИТЬЕ
 СО СВОБОДНЫМИ РУКАМИ**

**CONVERTING TO FREE-ARM
 SEWING**

БОС ҚОЛМЕН ТІГУГЕ АУЫСУ



СТЕРЖЕНЬ ДЛЯ КАТУШКИ

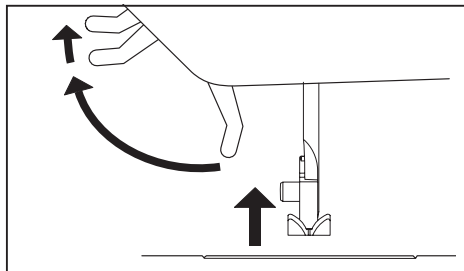
Вытяните и поддержите шпульный штифт.

СТЕРЖНІ ДЛЯ КОТУШКИ

Pull out and stand spool pin.

**ШАРҒЫЛАРҒА АРНАЛҒАН
 ӨЗЕКТЕР**

Шөлнек сұққышты тартыңыз және ұстаңыз



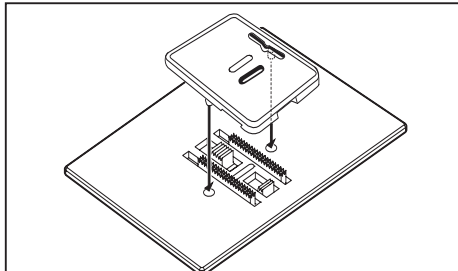
РЫЧАГ ПОДЪЕМА ПРИЖИМНОЙ ЛАПКИ

Существует три положения прижимной лапки:

1. Опустите лапку в нижнее положение, чтобы начать шить.
2. Переведите рычаг в среднее положение, чтобы подложить или извлечь ткань, а также чтобы сменить прижимную лапку.
3. Переведите и удерживайте рычаг подъема лапки для размещения более толстой ткани под лапкой

ШТОПАЛЬНАЯ ПЛАСТИНА

Используйте штопальную пластину, если вам нужно контролировать подачу ткани для пришивания пуговицы, вышивки или штопки в технике свободного передвижения. Переведите иглу и лапку в крайнее верхнее положение и установите штопальную пластину поверх игольной пластины так, чтобы два штырька, находящиеся с нижней стороны штопальной пластины, попали в соответствующие отверстия в игольной пластине.



ВАЖІЛЬ ПІДЙОМУ ПРИТИСКНОЇ ЛАПКИ

Існує три положення притискної лапки.

1. Нижнє положення лапки - для шиття.
2. Середнє положення лапки - для підкладання або виймання матеріалу, а також для заміни лапки.
3. Верхнє положення лапки - для підкладання більш щільного матеріалу.

ШТОПАЛЬНА ПЛАСТИНА

Використовуйте штопальну пластину для конт ролювання подачі тканини під час пришивання ґудзика, вишивання або штопання у техніці вільного пересування. Підніміть голку та лапку у верхнє положення і встановіть штопальну пластину поверх голкової пластины так, щоб два штирі з нижнього боку штопальної пластины потрапили у відповідні отвори у голковій пластині.

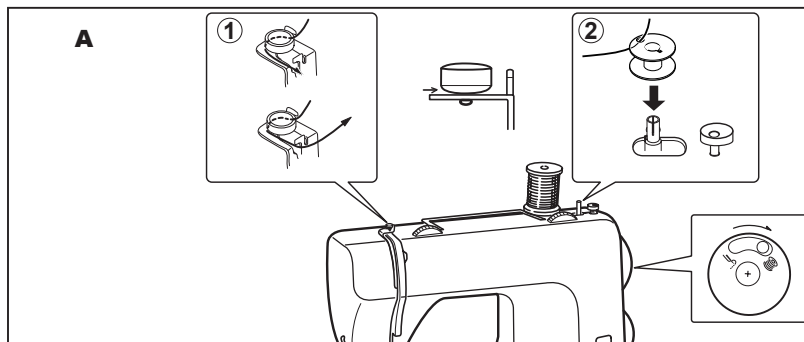
ҚЫСҚЫШ ТАБАНДЫ КӨТЕРУ ИІНТІРЕГІ

Қысқыш табан үш күйге ие:

1. Тіуге арналған төмен күй.
2. Материалды қою немесе шығару үшін, сондай-ақ қысқыш табанды ауыстыру үшін арналған ортаңғы күйге табанды көтеру.
3. Табан жоғарғы күйге қалың материалмен жұмыс жасау үшін қойылады.

ТОРЛАП ЖАМАУ ПЛАСТИНАСЫ

Ілгектерді өңдеуге арналған еркін жүріс жұмыстарына немесе еркін жүріспен тігу үшін, матаның қозғалысын бақылайтын жамайтын пластинаны пайдаланыңыз. Инені және қысқыш табанды жоғарғы шеткі күйге көтеріңіз, ал жамайтын пластинаны ине пластинасына қойылған тесіктермен ине пластинкасына кері жағынан рналастырыңыз.



НАМОТКА НИТИ НА ШПУЛЬКУ

Используйте шпульки только 15 класса.

1. Проведите нить через натяжитель для намотки шпульки как показано на рисунке А-1
2. Проденьте нитку через отверстие в самой шпульке и установите на стержень шпуленамотчика, как показано на картинке А-2
3. На маховом колесе переместите ручку фиксатора на режим намотки ().



Никогда не касайтесь маховика во время шитья, это может привести к травме.

4. Переверните вправо стержень шпуленамотчик до характерного щелчка. Далее нажмите на педаль, чтобы начать процесс намотки шпульки (рис.В)
5. После окончания намотки шпульки (см. рис.С), сдвиньте стержень шпуленамотчика в лево и снимите шпульку.
6. После того, как вы сняли шпульку с шпуленамотчика, разрешьте нить и приступайте к заправке швейной машины (рис.Д)
7. Переместите ручку фиксатора в направлении ().
8. Всегда поворачивайте маховик к себе и прислушивайтесь к "щелчку" внутри маховика, прежде чем шить.

ИЗВЛЕЧЕНИЕ ШПУЛЬНОГО КОЛПАЧКА ИЗ ЧЕЛНОКА

Откройте крышку доступа к шпульке, потянув ее вниз. Пальцами выдвиньте защелку шпульного колпачка, как показано на рисунке, и достаньте шпульный колпачок из челнока.

НАМОТУВАННЯ ШПУЛЬКИ

Завжди використовуйте шпульки 15 класу.

1. Put a spool of thread on the spool pin. Draw thread from spool through thread guide as shown. (fig A-1)
2. Pull end of thread through hole in bobbin as shown. Place bobbin on to bobbin winder shaft. (fig A-2)
3. Move the declutch knob into the () direction.

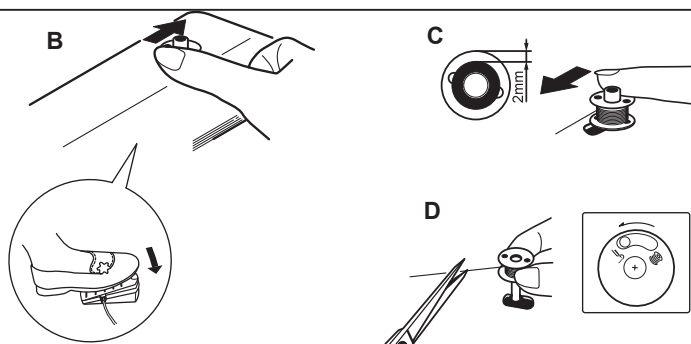


Never touch declutch knob while sewing or it may cause trouble.

4. Push bobbin winder shaft to right until it clicks. Press on foot controller to wind bobbin. (fig B)
5. When the bobbin is wound enough, (see fig C) stop the machine. Push bobbin winder shaft to the left, and remove bobbin.
6. Take the bobbin off the bobbin winder shaft, and cut the thread. (fig D)
7. Move the declutch knob into the () direction.
8. Always turn the handwheel towards you and listen for the "click" inside the handwheel, before sewing.

ВИЙМАННЯ ШПУЛЬНОГО КОЛПАЧКА З ЧОВНИКА

Open the bobbin access cover by pulling it down. With your fingers, pull open the bobbin case latch as shown, and take out the bobbin case from the shuttle.



ЖІПТІ ШПУЛЬКАҒА ОРАУ

Тек 15сынып шпулькаларын пайдаланыңыз.

1. Шөлнекті жіппен шөлнек сұққышқа салып, шөлнектен бағыттаушы тілік арқылы жіпті суретте көрсетілгендей тартыңыз (A-1 сур.)
2. Суретте көрсетілгендей, шөлнектегі тесік арқылы жіптің ұшын шығарыңыз. Шөлнекті суретте көрсетілгендей, шөлнектің орнына қойыңыз. Шөлнекті шөлнектерді орау өзегіне қойыңыз (сурет. A-2)
3. Бекіткіш тұтқасын () бағытына жылжытыңыз.

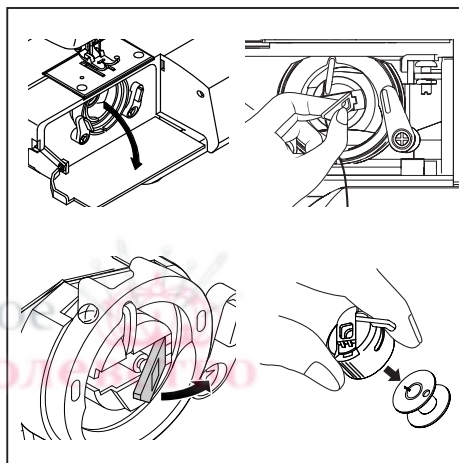


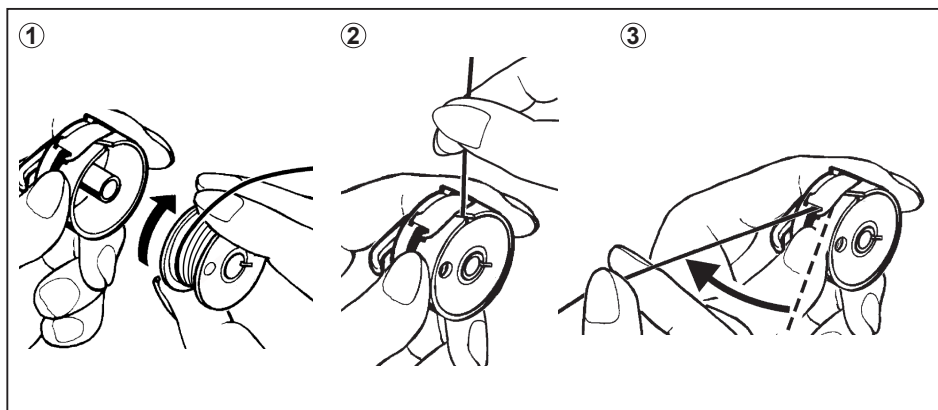
Тігу кезінде маховикке ешқашан жақындамаңыз, бұл жарақатқа әкелуі мүмкін.

4. Шөлнектің орама өзегіне ол сырт еткенше оңға басыңыз, шарғыны орау үшін басқышқа басыңыз. (B сур.)
5. Шөлнек жеткілікті оралғанда (C сур. қара) машинаны тоқтатыңыз. Шөлнек орамасының білігін солға сырғытып, шөлнекті алып тастаңыз.
6. Шөлнекті шөлнек орау білігінен алып тастаңыз және жіпті үзіңіз. (D сур.)
7. Бекіткіш тұтқасын () бағытына жылжытыңыз.
8. Өрқашан сермерді өзіңізге бұрыңыз және тігуден бұрын сермердің ішіндегі "сыртылды" тыңдаңыз.

ҚАЙЫҚТАН ШПУЛЬКА ҚАЛПАҚШАСЫН ШЕШУ

Шөлнекке кіру қақпағын төмен қарай тартып ашыңыз. Саусағыңызбен суретте көрсетілгендей, шөлнектің ілмегін итеріңіз және қайықтан шөлнек қалпақшасын алыңыз.



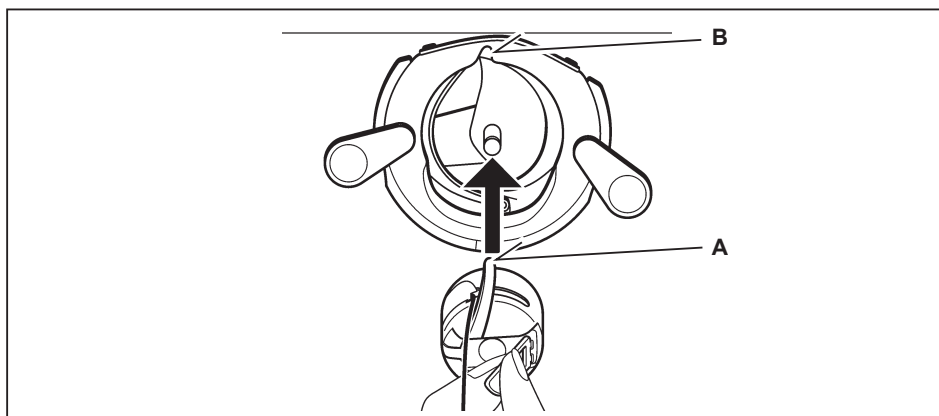


УСТАНОВКА ШПУЛЬКИ В ШПУЛЬНЫЙ КОЛПАЧОК

ВСТАНОВЛЕННЯ ШПУЛЬКИ У ШПУЛЬНИЙ КОВПАЧОК

ШПУЛЬКАНЫ ШПУЛЬКА ҚАЛПАҚШАСЫНА ОРНАТУ

Швейное 
 Королевство



УСТАНОВКА ШПУЛЬНОГО КОЛПАЧКА В ЧЕЛНОК

1. Держите защелку открытой, установочным штифтом (А) вертикально вверх.
2. Сдвиньте шпульный колпачок на центральный шпиндель челнока с нитью по направлению к себе.

ПРИМЕЧАНИЕ: Убедитесь, что установочный штифт (А) входит в установочный паз (В) в верхней части челнока.

3. Отпустите защелку, чтобы зафиксировать шпульный колпачок на месте.

ВСТАНОВЛЕНИЯ ШПУЛЬНОГО КОЛПАЧКА У ЧОВНИК

1. Hold the latch open, with locating pin (A) straight up.
2. Slide the bobbin case onto the center spindle of the shuttle, with the thread toward you.

NOTE: Be sure the locating pin (A) fits into the locating groove (B) at the top of the shuttle.

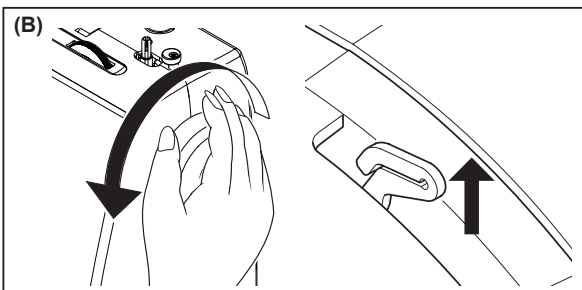
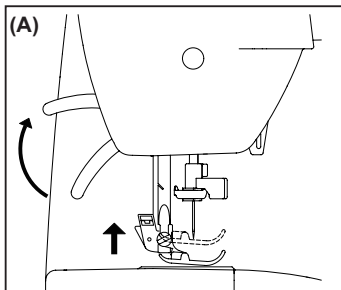
3. Release the latch to lock the bobbin case in place.

ШПУЛЬКА ҚАЛПАҚШАСЫН ҚАЙЫҚҚА ОРНАТУ

1. Ілмекті ашық, орнату сұққышымен (А) тігінен жоғары ұстаңыз.
2. Шөлнекті қалпақшаны қайықтың орталық айналдырығына жіппен өзіне қарай жылжытыңыз.

Ескерту: Орнату сұққышының (А) қайықтың жоғарғы бөлігіндегі орнату пазына (b) кіруіне көз жеткізіңіз.

3. Шөлнек қақпағын орнында бекіту үшін ілмекті босатыңыз.



ЗАПРАВКА ВЕРХНЕЙ НИТИ

- A. Переведите рычаг прижимной лапки в крайнее верхнее положение. Всегда поднимайте рычаг прижимной лапки перед заправкой верхней нити. (В ином случае натяжение нити будет неправильным.)
- B. Поворачивайте маховик на себя, пока игла не станет в крайнее верхнее положение.
- C. Заправляйте машину следуя указателям на корпусе машины исходя из рисунка C. Вытащите из корпуса машины стержень для катушки, установите его на машину, как показано на (рис. A), катушку с ниткой установите на стержень вертикально. (рис. A)

*Пропустите справа от диска натяжения (2)

*Проведите нить через нитепритягиватель (3) справа налево.

*Проведите нить через игольное ушко (5) спереди назад. (См. следующую страницу для получения инструкций по использованию автоматического нитевдевателя.)

ВАЖНО: Чтобы убедиться, что машина заправлена правильно, произведите следующую проверку:

- 1.) При поднятой лапке и заправленной игле потяните за нить. Вы должны почувствовать лишь небольшое сопротивление, при этом игла может немного отклониться или совсем не отклониться.
- 2.) Теперь опустите лапку и снова потяните за нить по направлению назад. На этот раз вы должны почувствовать значительное сопротивление и намного большее отклонение иглы. Если же сопротивление отсутствует, это означает, что вы неправильно заправили машину и вам необходимо ее заправить повторно.

ЗАПРАВЛЕННЯ ВЕРХНЬОЇ НИТКИ

A. Підніміть важіль підйому притискної лапки. Завжди переводьте важіль підйому притискної лапки у верхнє положення перед заправленням верхньої нитки. (В іншому випадку натяг нитки буде неправильний.)

B. Повертайте маховик на себе, поки голка не стане у крайнє верхнє положення.

C. Притримуючи кінець нитки правою рукою, заправте машину лівою рукою у послідовності, зображеній на малюнку. Place a spool of thread on spool pin. (fig a)

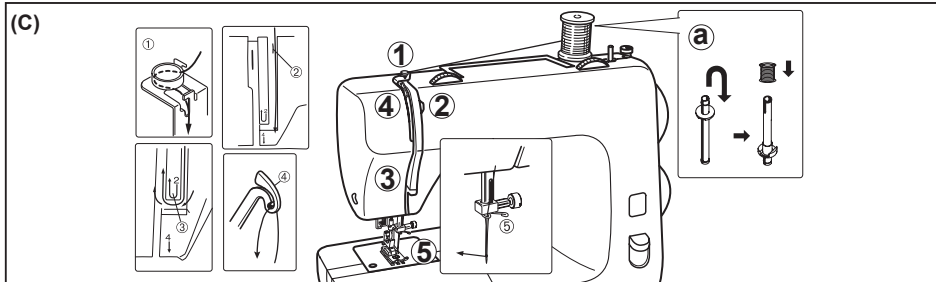
*Pass right side of tension disk (2)

*Проведіть нитку крізь ниткопритягувач (3) справа наліво.

*Проведіть нитку крізь голкове вушко (5) спереду назад. (Див. наступну сторінку для отримання інформації щодо використання автоматичного заправника нитки.)

ВАЖЛИВО: Для перевірки правильності заправлення нитки крізь диски натягу виконайте наступну перевірку:

- 1.) При піднятій лапці та заправленій голці потягніть за нитку. Ви повинні відчувати лише незначний опір, при цьому голка може дещо відхилитися чи залишитись нерухомою.
- 2.) Тепер опустіть лапку і знову потягніть за нитку у напрямку назад. Цього разу ви повинні відчувати значний опір і помітити набагато більше відхилення голки. Якщо опір відсутній, це означає, що ви неправильно заправили машину - заправте її повторно.



ЖОҒАРҒЫ ЖІПТІ САБАҚТАУ

А. Қысқыш табанның иінтірегін жоғарғы шеткі күйге көтеріңіз. Жоғарғы жіпті толтырмас бұрын, әрқашан қысқыш табанды көтеріңіз (қарсы жағдайда жіптің тартылуы дұрыс болмайды).

В. Ине жоғарғы шеткі күйге жеткенге дейін, қол маховигін өзіңізге қарай бұраңыз.

С. Сол қолыңызбен машинаға жіпті салыңыз, ал оң қолыңызбен жіпті суретте көрсетілгендей ұстап тұрыңыз. Шарғыны жіппен шарғыға арналған өзекке салыңыз. (сурет А)

*Тартылу дискінің оң жағынан өткізіңіз (2)

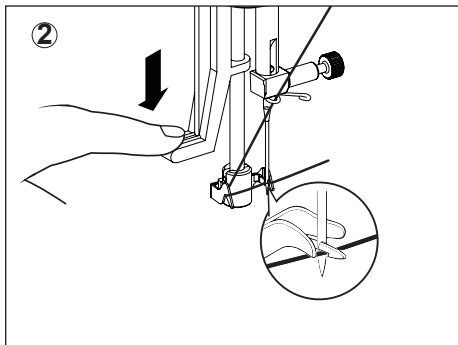
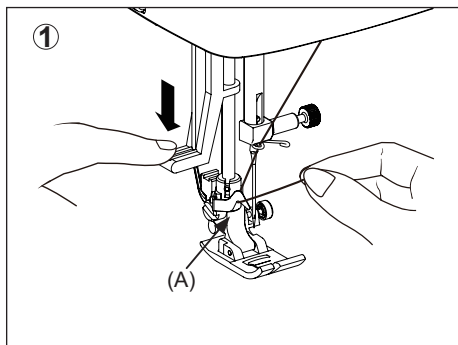
*Жіпті жіп тартқыш арқылы оңнан солға қарай өткізіңіз (3).

*Жіпті иненің құлағы арқылы алдынан артқа қарай өткізіңіз (5). («Автоматты жіп өткізгіш» бөліміндегі суретті қараңыз)

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ: Машинаға жіптің дұрыс өткізілгендігіне көз жеткізу үшін, тексеруді жүргізіңіз:

1.) Қысқыш табан көтерілгенде, ал жіп инеден өткізілген кезде, жіпті тартыңыз. Сіз инелердің ауытқуын емес, тек жеңіл кедергіні сезуіңіз керек.

2.) Енді қысқыш табанды жіберіңіз және жіпті машинадан тағы тартыңыз. Осы кезде сіз аса қатты кедергіні және инелердің көп ауытқуын сезуіңіз керек. Егер кедергі болмаса, онда машина қате толтырылған және қайта толтыру қажет етіледі.



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АВТОМАТИЧЕСКОГО НИТЕВДЕВАТЕЛЯ

Опционально

Переведите иглу в крайнее верхнее положение, повернув маховик на себя (против часовой стрелки).

1. Проведите нить через нитенаправитель, как показано на рисунке.
2. Опустите рычаг, придерживая конец нити.
3. Переведите рычаг назад.
4. Заведите нить за крючок над иглой и потяните нить вверх.
5. Переведите рычаг вперед, и нитка автоматически пройдет через угольное ушко, образовав петлю.
6. Отпустите рычаг и потяните за петлю по направлению от себя, чтобы протянуть конец нити через игольное ушко.

ПРИМЕЧАНИЕ : Для удобства заправки нити рекомендуется установить режим прямой строчки, а затем воспользоваться нитевдевателем.

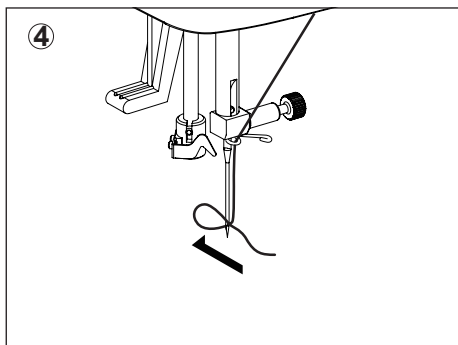
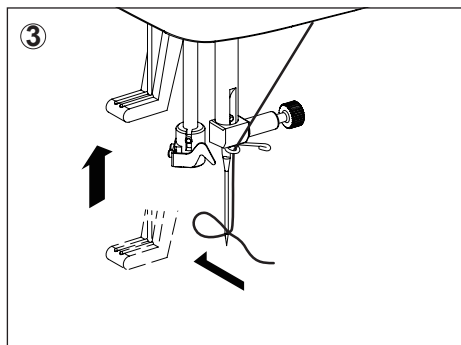
ВИКОРИСТАННЯ АВТОМАТИЧНОГО ЗАПРАВНИКА НИТКИ

Option

Підніміть голку в крайнє верхнє положення, повернувши маховик на себе (проти годинникової стрілки).

1. Проведіть нитку крізь нитконаправник, як зображено на малюнку.
2. Притримуючи кінець нитки, опустіть важіль.
3. Переведіть важіль назад.
4. Заведіть нитку за крючок над голкою і потягніть її вгору.
5. Переведіть важіль вперед, і нитка автоматично заправиться у голку.
6. Відпустіть важіль і потягніть нитку в напрямку від себе.

ПРИМІТКА: Для зручного заправлення нитки рекомендується встановити режим прямої строчки, а потім використати заправник нитки.



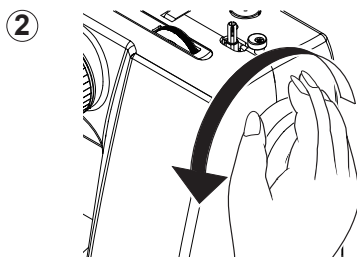
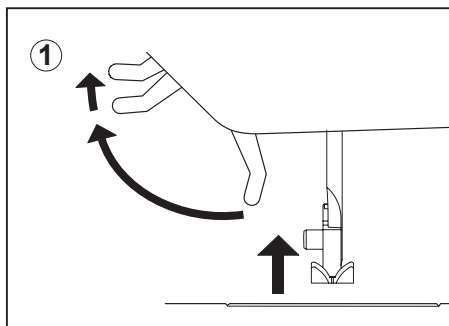
АВТОМАТТЫ ЖІП ӨТКІЗГІШТІ ПАЙДАЛАНУ

Опционды

Қол маховигін өзіңізге қарай айналдыра отырып (сағат тіліне ақрсы бағытта), инені ең жоғары күйге көтересіз.

1. Жіпті бағыттаушыға суретте көрсетілгендей өткізіңіз.
2. Жіптің ұшын ұстай отырып, иінтіректі жіберіңіз.
3. Иінтіректі машинаның артқы қабырғасына қарай бұрыңыз.
4. Ілгіштің ұшына қарай жіпті бағыттаңыз және ұшын жоғары тартыңыз.
5. Иінтіректі бұрыңыз және жіп инеге автоматты түрде өтеді.
6. Иінтіректі кері бұрыңыз және жіпті шеткі бағытта тартыңыз.

Ескерту: Ине өткізгішті пайдаланып, аса тегіс толтыру үшін, машинаны түзу қаю режиміне қою ұсынылады.

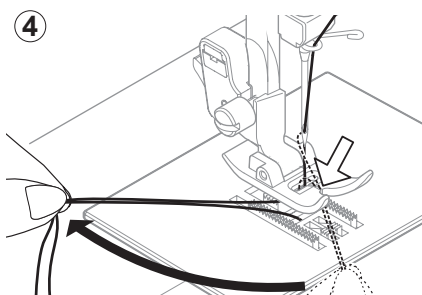
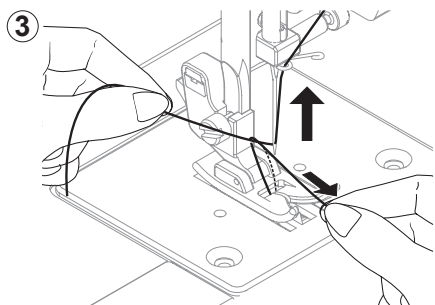


ПОДЪЕМ НИЖНЕЙ НИТИ

1. Переведите рычаг прижимной лапки в крайнее верхнее положение 1
2. Придерживая конец нити левой рукой, поверните маховик на себя (против часовой стрелки), сначала опустив, а затем подняв иглу в крайнее верхнее положение.
3. Слегка потяните за верхнюю нить и вытяните нижнюю нить, которая появится через отверстие в игольной пластине.
4. Проведите обе нити назад под прижимной лапкой, оставив около 15 см.

ВИТЯГУВАННЯ НИЖНЬОЇ НИТКИ

1. Підніміть важіль підйому притискної лапки.
2. Злегка притримуючи кінець нитки лівою рукою, поверніть маховик на себе (проти годинникової стрілки), спочатку опустивши голку, а потім піднявши її у крайнє верхнє положення.
3. Злегка потягніть за верхню нитку і витягніть нижню нитку, яка з'явиться крізь отвір у голковій пластині.
4. Проведіть обидві нитки назад під притискною лапкою, залишивши кінці близько 15 см.



ТӨМЕНГІ ЖІПТІ КӨТЕРУ

1. Қысқыш табанның иінтірегін 1 жоғарғы шекті күйге ауыстырыңыз.
2. Сол қолыңызбен иненің жібін бос күйде ұстаңыз, оң қолыңызбен маховикті өзіңізге қарай қолмен бұрыңыз (сағат тіліне қарсы), алдымен инені жіберіңіз, кейін ол жоғарғы күйге жеткенге дейін оны біртіндеп көтеріңіз.
3. Жоғарғы жіпті аздап жоғары көтеріңіз және ине пластинкасының саңылауында пайда болатын шарғы жібін көтеріңіз.
4. Екі жоғарғы және шарғы жібін де бірге машинаның артқы жағына қарай тартыңыз, қысқыш табанның үстінде шамамен 15 см қалдырыңыз.

ТАБЛИЦА ИГЛ, НИТОК И МАТЕРИАЛОВ

Используйте стандартные иглы. Номер Вашей иглы должен соответствовать размеру нитки, и оба они должны соответствовать типу материала.

Для обеспечения нормального режима работы машины необходимо, чтобы размеры и типы ниток в шпулке и в катушке в верхней части машины были соответственно одинаковыми.

Никогда не пользуйтесь погнутой или тупой иглой.

Для качественной строчки эластичных материалов пользуйтесь иглами эластичной строчки, имеющими синий стержень.

Размер нитки	Размер иглы	Ткань
Хлопчатобумажная нитка 60 - 100 Синтетическая нитка Нитка для машинной вышивки	Игла с синим стержнем	Все эластичные ткани
Хлопчатобумажная нитка Синтетическая нитка Шелк А Нитка для машинной вышивки	70 или 80	Легкая хлопчатобумажная ткань, шелковая ткань, ткань из синтетической нитки, тонкое кружево, батист и кисея
Хлопчатобумажная нитка 60 - 80 Мерсеризованная нитка 50 - 60 Синтетическая нитка	80 или 90	Хлопчатобумажная ткань среднего веса, синтетическая ткань среднего веса, поплин, легкая ткань в крепированную полоску, пестротканый гринсбон, вельвет, шерстяная ткань среднего веса и льняная ткань
Хлопчатобумажная нитка 30 - 60 Мерсеризованная нитка повышенной прочности	100	Тяжелая хлопчатобумажная ткань, шерстяная ткань среднего-тяжелого веса, хлопчатобумажная ткань и "деним".

ТАБЛИЦА ГОЛОК, НИТОК І МАТЕРІАЛІВ

Використовуйте стандартні голки. Номер Вашої голки повинен відповідати розміру нитки, і обидва вони повинні відповідати типу матеріалу.

Для забезпечення нормального режиму роботи машини необхідно, щоб розміри і типи ниток у шпульці і на катушці були однаковими.

Ніколи не використовуйте погнуті або тупі голки.

Для отримання якісної строчки на еластичних матеріалах використовуйте голки для еластичної строчки, що мають синій стержень.

Розмір нитки	Розмір голки	Тканина
Бавовняна нитка 60 - 100 Синтетична нитка Нитка для машинної вишивки	Голка з синім стержнем	Усі еластичні тканини
Бавовняна нитка Синтетична нитка Шовк А Нитка для машинної вишивки	70 або 80	Легка бавовняна тканина, шовкова тканина, тканина з синтетичної нитки, тонке мереживо, батист і серпанок
Бавовняна нитка 60 - 80 Мерсеризована нитка 50 - 60 Синтетична нитка	80 або 90	Бавовняна тканина середньої щільності, синтетична тканина середньої щільності, поплин, легка жата тканина з рельєфними смужками, строкатий гринсбон, вельвет, вовняна тканина середньої щільності і льняна тканина
Бавовняна нитка 30 - 60 Мерсеризована нитка підвищеної міцності	100	Важка бавовняна тканина, вовняна тканина від середньої до високої щільності, бавовняна тканина і "деним".

ИНЕЛЕРДІҢ, ЖІПТЕРДІҢ ЖӘНЕ МАТЕРИАЛДАРДЫҢ КЕСТЕСІ

Стандартты ижелерді пайдаланыңыз. Инеңіздің нөмірі жіптің өлшеміне сай келіп, жіп те, ине де материалға сәйкес болуы қажет.

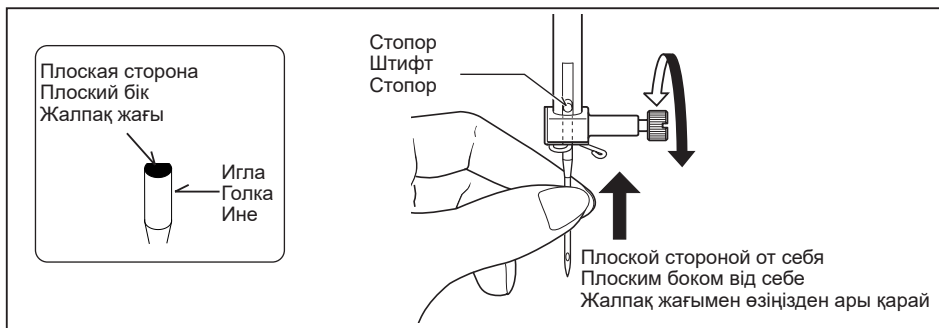
Машина жұмысының қалыпты режимін қамтамасыз ету үшін машинаның үстіңгі жағындағы шөлмектегі және шарғыдағы жіптердің өлшемі мен түрі бірдей болу қажет.

Еш уақытта майысқан немесе өтпейтін инені пайдаланбаңыз.

Созылғыш материалдарында сапалы тігін жүргізу үшін көк өзегі бар созылғыш тігінге арналған ижелерді пайдаланыңыз.

Жіптің мөлшері	Иненің мөлшері	Мата
Мақта жібі 60 -100 Синтетикалық жіп Машинада кестелеуге арналған жіп	Көк өзегі бар ине	Барлық созылғыш маталар
Мақта жібі Синтетикалық жіп Жібек А Механикалық кестелеуге арналған жіп	70 немесе 80	Жеңіл мақта матасы, жібек матасы, синтетикалық жіптен жасалған мата, жіңішке шілтер, бәтес және кісе
Мақта жіп 60-80 Мерсерленген жіп 50-60 Синтетикалық жіп	80 немесе 90	Орта салмақты мақта матасы, орта салмақты синтетикалық мата, поплин, крепирленген жолағы бар жеңіл мата, шұбар тоқылған гринсбон, шибарқыт, орта салмақты жүн мата және зығыр мата
Мақта жіп 30-60 «Хеви дьюти» типті мерсерленген жіп	100	Ауыр мақта мата, орта-ауыр салмақты жүн мата, мақта мата және "деним".

Швейное
Королевство



ЗАМЕНА ИГЛЫ



Всегда отключайте машину от электросети, вынув вилку из розетки.

1. Переведите иглу в крайнее верхнее положение, повернув маховик на себя (против часовой стрелки).
2. Ослабьте винт иглодержателя, повернув его на себя (против часовой стрелки).
3. Выньте иглу, потянув ее вниз.
4. Вставьте новую иглу в иглодержатель плоской стороной от себя.
5. Вставьте иглу вверх до упора.
6. Затяните винт иглодержателя с помощью отвертки.

Полезный совет: Для облегчения замены иглы и исключения падения иглы в отверстие на игольной пластине подложите под лапку клочок ткани и опустите лапку.

РЕГУЛИРОВКА НАТЯЖЕНИЯ НИЖНЕЙ НИТИ

Если натяжение нитей хорошо сбалансировано, но при этом ткань сильно морщится, это может быть признаком слишком большого натяжения как верхней, так и нижней нитей. Чтобы проверить правильность натяжения нижней нити, подвесьте шпульный колпачок за нитку и резко дерните. При правильном натяжении нить разматывается лишь на несколько сантиметров. При недостаточном натяжении она будет разматываться непрерывно. При слишком сильном натяжении нить совсем не разматывается. Для регулировки натяжения нижней нити достаточно немного повернуть винт, находящийся на шпульном колпачке, с помощью отвертки.

ЗАМІНА ГОЛКИ



Завжди від'єднуйте машину від електромережі, виймаючи вилку з розетки.

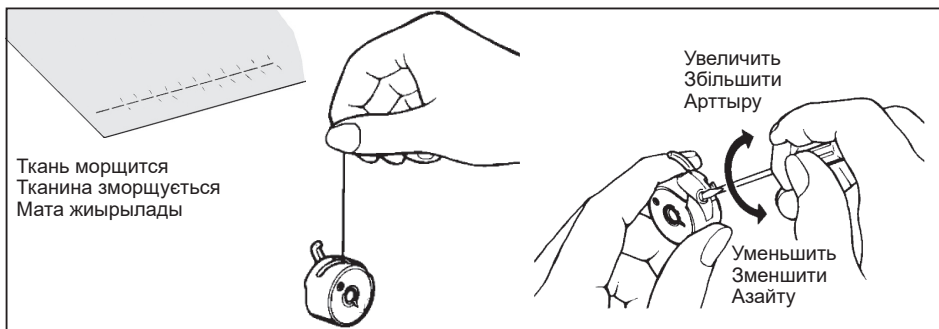
1. Підніміть голковід в крайнє верхнє положення, повернувши маховик на себе (проти годинникової стрілки).
2. Послабте гвинт голкотримача, повернувши його на себе (проти годинникової стрілки).
3. Вийміть голку, потягнувши її вниз.
4. Встановіть нову голку у голкотримач плоским боком від себе.
5. Посуньте голку вгору до упору.
6. Затягніть викруткою гвинт голкотримача.

Корисна порада: Для полегшення заміни голки та запобігання потраплянню голки в отвір на голковій пластині підкладіть під лапку клаптик тканини і опустіть лапку.

РЕГУЛЮВАННЯ НАТЯГУ НИЖНЬОЇ НИТКИ

НАТЯГ НИЖНЬОЇ НИТКИ ПОТРЕБУЄ РЕГУЛЮВАННЯ ЗНАЧНО РІДШЕ, НІЖ НАТЯГ ВЕРХНЬОЇ НИТКИ.

Якщо натяг ниток добре збалансований, але при цьому тканина сильно морщиться, це може свідчити про надто сильний натяг як верхньої, так і нижньої ниток, який потрібно відрегулювати. Щоб перевірити правильність натягу нижньої нитки, підвісьте шпульний ковпачок за нитку і різко смикніть. При правильному натягу нитка розмотається лише на декілька сантиметрів. У разі недостатнього натягу вона буде розмотуватись безперервно. У разі надто сильного натягу нитка зовсім не розмотається. Для регулювання натягу нижньої нитки достатньо трохи повернути гвинт, що знаходиться на шпульному ковпачку, за допомогою викрутки.



ИНЕНІ АУЫСТЫРУ



Ашаны розеткадан суыра отырып, машинаны қуат көзінен әрқашан сөндіріңіз.

1. Қол маховигін өзіңізге қарай бұра отырып (сағат тіліне қарсы), ине жүргізушісін оның жоғарғы күйіне көтеріңіз.
2. Ине тұтқышын өзіңізге қарай бұра отырып, оны босатыңыз (сағат тіліне қарсы).
3. Инені төмен тартып, оны шығарыңыз.
4. Ине тұтқышқа жаңа инені қойыңыз, жалпақ жағы машинаның артқы бөлігіне қарайды.
5. Инені мүмкіндігінше жоғары итеріңіз.
6. Ине тұтқышты бұрауышпен тартып бекітіңіз.

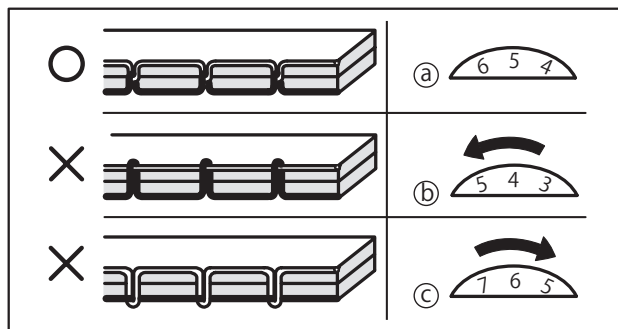
Пайдалы кеңес: матаның кесігін қысқыш табанның астына орналастырыңыз, қысқыш табанды түсіру инені ауыстыру үрдісін жеңілдетеді және оның ине пластинасының тесігіне түсуінің алдын алады.

ТӨМЕНГІ ЖІПТІҢ ТАРТЫЛУЫН РЕТТЕУ

ТӨМЕНГІ ЖІПТІҢ ТАРТЫЛУЫ ЖОҒАРҒЫ ЖІПТІҢ ТАРТЫЛУЫНА ҚАРАҒАНДА РЕТТЕУДІ АЗ ҚАЖЕТ ЕТЕДІ

Егер тартылу жақсы реттелген болса, бірақ мата сонда да жиналатын болса, бұл дегеніміз екі жіптің де қатты тартылғандығын білдіреді және сондықтан реттеу қажет. Шарғы жібінің тартылу дұрыстығын тексеру үшін, шарғылардың қайығын жіпке іліңіз және қатты тартып қалыңыз. Егер тартылу өте қатты болса, онда жіп мүлдем тарқатылмайды.

Шарғы жібінің тартылуын ретті, мұқият және жеңіл қимылдармен бұрауыштың көмегімен реттеңіз.



РЕГУЛИРОВКА НАТЯЖЕНИЯ ВЕРХНЕЙ НИТИ

Делайте все регулировки с прижимной лапкой вниз.

Для зигзагообразного шитья и функций декоративного стежка натяжение нити должно быть меньше, чем для шитья по прямой.

РАЗЛИЧНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ УПРАВЛЕНИЯ

Ручка выбора строчки (рис А)

Чтобы выбрать стежок, убедитесь, что игла находится в самом высоком положении. Необходимый стежок выбирается поворотом диска выбора варианта стежка. Диск выбора стежка можно повернуть в любую сторону.

Регулятор переключения длины стежка (В)
Длина стежка может быть легко изменена путем переключения регулятора длины стежка. Для более короткого стежка, переключите регулятор длины стежка к более низкому номеру. Для более длинного стежка, поверните к более высокому номеру. Стандартная длина стежка составляет от 2 до 3.

ADJUSTING TOP THREAD TENSION

Make any adjustments with presser foot "down".

For zigzag sewing and decorative stitch functions, thread tension should be less than for straight stitch sewing.

VARIOUS CONTROLS

Pattern selection dial (fig A)

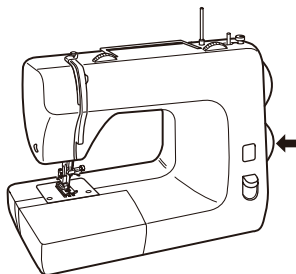
To select stitch, be sure needle is at its highest position. The required stitch is selected by turning the Pattern Selection Dial. The Pattern Selection Dial can be turned either way.

Stitch length dial (B) (2 dial model only)

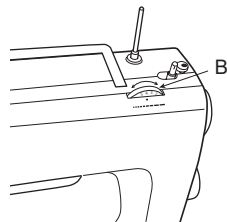
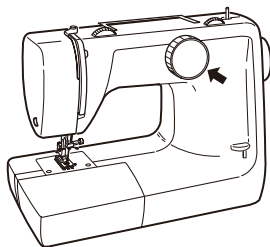
Stitch length can be easily changed by turning the Stitch Length Dial. For shorter stitch, turn Stitch Length Dial to a lower number. For longer stitch, turn to a higher number. Standard stitch length is between 2 to 3.

(А)

БОКОВОЙ ВИД МАШИНЫ
SIDE DIAL MODEL
БҮЙІРЛІК ШКАЛА МОДЕЛІ

**(В)**

ВИД МАШИНЫ С ЛИЦЕВОЙ СТОРОНЫ
FRONT DIAL MODEL
АЛДЫҢҒЫ ШКАЛА МОДЕЛІ



ЖОҒАРҒЫ ЖІПТІҢ КЕРІЛУІН РЕТТЕУ

Қысқаш табандықпен барлық реттеулерді төменге қарай жасаңыз.

Сырғып тігу тігістері және сәндік тігістің функциялары үшін жіптің керілуі тік тігуге қарағанда аз болуы тиіс.

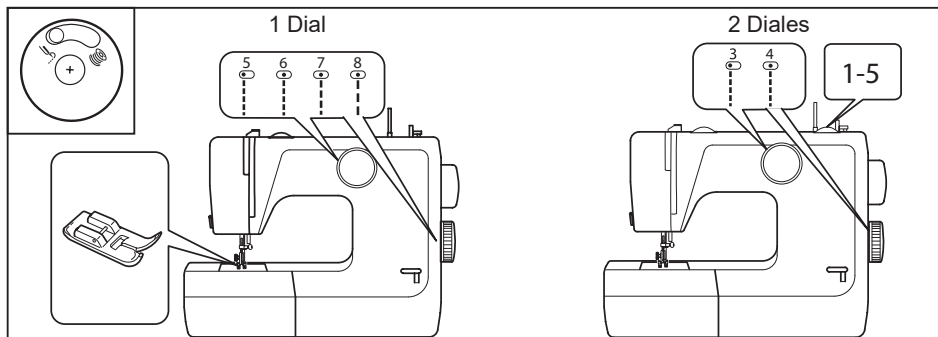
ӘРТҮРЛІ БАСҚАРУ ЭЛЕМЕНТТЕРІ

Тігуді таңдау тұтқасы (сурет А)

Сырғып тігуді таңдау үшін, иненің ең жоғары күйінде екеніне көз жеткізіңіз. Қажетті сырғып тігу сырғып тігуді таңдау дискісін бұрумен таңдалады. Сырғып тігуді таңдау дискісін кез келген жаққа бұрауға болады.

Сырғып тігудің ұзындық шкаласы (В) (тек 2 шкалалы модель)

Сырғып тігудің ұзындығы сырғып тігудің ұзындық шкаласын бұру арқылы оңай өзгеруі мүмкін. Қысқа сырғып тігу үшін сырғып тігудің ұзындық шкаласын төменгі нөмірге бұраңыз. Ұзын сырғып тігу үшін, жоғары нөмірге қарай бұраңыз. Стандартты ұзындығы 2-ден 3-ке дейін.



2. НАЧАЛО ШИТЬЯ

ШИТЬЕ ПО ПРЯМОЙ

Одинарный

Выбор стежка	Длина стежка	Положение Иглы
No.5	2 mm	Левое положение иглы
No.6	2 mm	Центральное положение иглы
No.7	3.2 mm	Центральное положение иглы
No.8	5 mm	Центральное положение иглы

2. STARTING TO SEW

STRAIGHT SEWING

Single

Stitch Selector	Stitch Length	Needle Position
No.5	2 mm	Left
No.6	2 mm	Center
No.7	3.2 mm	Center
No.8	5 mm	Center

2D

Выбор стежка	Длина стежка	Положение Иглы
No.3	1 - 5 mm	Левое положение иглы
No.4	1 - 5 mm	Центральное положение иглы

2D

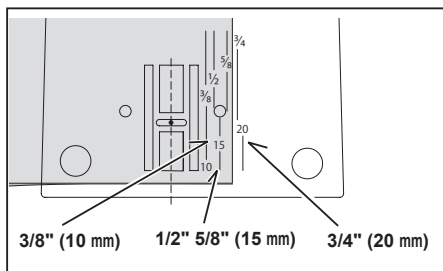
Stitch Selector	Stitch Length	Needle Position
No.3	1 - 5 mm	Left
No.4	1 - 5 mm	Center

2. ТІГІСТІҢ БАСЫ

ТІК ТІГІС

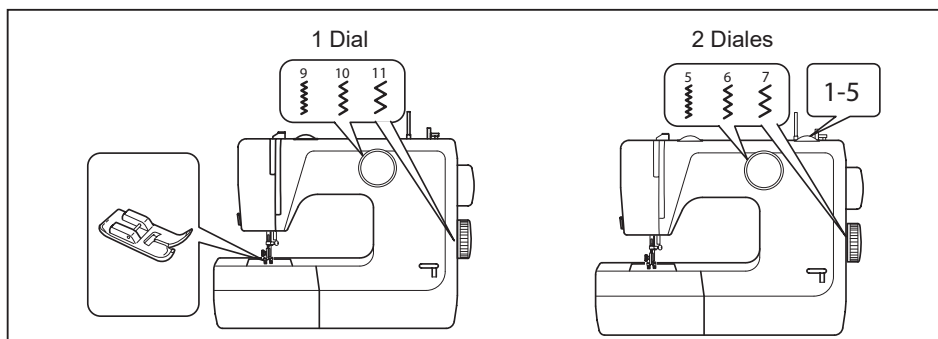
Бірбетті

Сырғып тігуді тандау	Сырғып тігудің ұзындығы	Иненің жағдайы
No.5	2 mm	Иненің сол жақ күйі
No.6	2 mm	Иненің орталық күйі
No.7	3.2 mm	Иненің орталық күйі
No.8	5 mm	Иненің орталық күйі



2D

Сырғып тігуді тандау	Сырғып тігудің ұзындығы	Иненің жағдайы
No.3	1 - 5 mm	Иненің сол жақ күйі
No.4	1 - 5 mm	Иненің орталық күйі



ЗИГЗАГООБРАЗНЫЕ СТРОЧКИ

Одинарный

Выбор стежка	Длина стежка	ширины зигзага
No.9	1 mm	2 mm
No.10	2 mm	3.5 mm
No.11	2.5 mm	5 mm

2D

Шкала выбора узора (рисунок)	Шкала длины стежка	Ширина зигзага
No.5	1 - 5	2 mm
No.6	1 - 5	3.5 mm
No.7	1 - 5	5 mm

ZIGZAG SEWING

Single

Stitch Selector	Stitch Length	Zigzag width
No.9	1 mm	2 mm
No.10	2 mm	3.5 mm
No.11	2.5 mm	5 mm

2D

Pattern selection dial	Stitch length dial	Zigzag width
No.5	1 - 5	2 mm
No.6	1 - 5	3.5 mm
No.7	1 - 5	5 mm

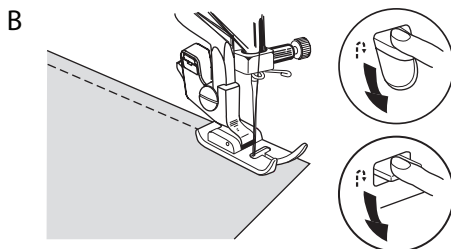
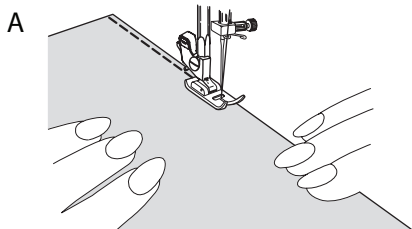
ИРЕКТӘРІЗДЕС ТІГУ

Бірбетті

Сырғып тігуді таңдау	Сырғып тігу ұзындығы	Иректің ені
No.9	1 mm	2 mm
No.10	2 mm	3.5 mm
No.11	2.5 mm	5 mm

2D

Өрнекті (суретті) таңдау шкаласы	Сырғып тігудің ұзындық шкаласы	Иректің ені
No.5	1 - 5	2 mm
No.6	1 - 5	3.5 mm
No.7	1 - 5	5 mm



ПРЯМЫЕ СТЕЖКИ

Начало шитья (рис.А)

* Придерживайте нити при выполнении первых нескольких стежков, чтобы избежать спутывания с обратной стороны ткани.

1. Поднимите иглу в самое высокое положение и поднимите рычаг прижимной лапки.
2. Поместите ткань под прижимной лапкой. Опустите прижимную лапку.
3. Слегка нажмите на педаль и строчите вперед, продвигая ткань рукой по мере ее подачи. Не толкайте и не тяните материал.

Обратный ход шитья (рис.В)

Пока вы нажимаете рычаг реверса во время шитья, машина будет продолжать подавать ткань назад.

Завершение шитья (рис.С)

1. Перестаньте давить на педаль. Поворачивайте маховик до тех пор, пока игла не окажется в самом высоком положении. Поднимите прижимную лапку.
2. Вытяните ткань влево. (рис. С)
3. Обрежьте нить ножницами.

STRAIGHT STITCHING

Starting to sew (fig A)

* Hold the threads for the first few stitches to avoid knotting on the under surface.

1. Raise the needle to its highest position, and lift the presser foot lever.
2. Place fabric under the presser foot. Lower presser foot.
3. Press the foot controller lightly and sew forward, guiding the fabric by hand as it is fed. Do not push or pull the material.

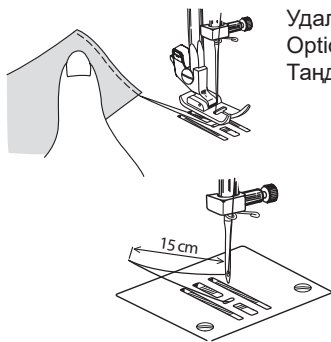
Reverse sewing (fig B)

As long as you are pressing down this lever while sewing, the machine will continue to feed the fabric backwards.

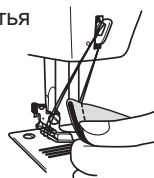
Finishing sewing (fig C)

1. Stop pressing the foot controller. Turn the handwheel until the needle is at its highest position. Raise presser foot.
2. Draw out the fabric to the left. (fig C)
3. Cut threads by scissors.

С



Удаление ткани после шитья
Optional
Таңдау бойынша



ТІК СЫРҒЫП ТІГУЛЕР

Тігістің басы (А суреті)

* Матаның артқы жағында шатастыруды болдырмау үшін алғашқы бірнеше сырғып тігулерді орындау кезінде жіптерді ұстаңыз.

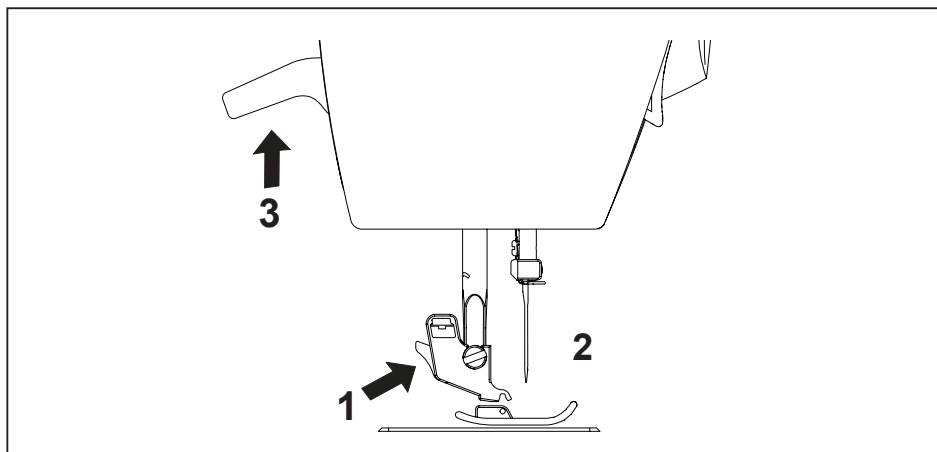
1. Инені ең жоғары жағдайға көтеріп, қысқыш табандықтың иінітірегін көтеріңіз.
2. Матаны қысқыш табандықтың астына қойыңыз. Қысқыш табандықты жіберіңіз.
3. Басқыға сәл басыңыз және матаны беру шамасына қарай қолмен жылжыту арқылы алға тартыңыз. Материалды итермеңіз және тартпаңыз

Тігістің кері жүрісі (сурет В)

Сіз тігу кезінде осы тұтқаны басқанда, машина матаны артқа беруді жалғастырады.

Тігуді аяқтау (сурет С)

1. Басқыға күш салуды тоқтатыңыз. Ине ең жоғары жағдайда болғанға дейін сермерді бұрыңыз. Қысқыш табандықты көтеріңіз.
2. Матаны солға шығарыңыз. (сурет С)
3. Қайшымен жіпті кесіңіз.

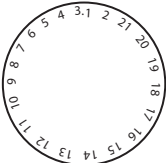
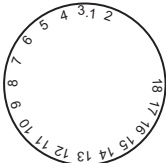
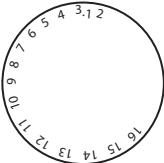
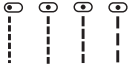


ЗАМЕНА ПРИЖИМНОЙ ЛАПКИ

CHANGING PRESSER FOOT

ҚЫСҚЫШ ТАБАНДЫҚТЫ АУЫСТЫРУ

Швейное
Королевство

21  21 Patterns			18  18 Patterns			16  16 Patterns					
1 · 2 · 3 · 4  21 18 16			5 · 6 · 7 · 8  21 18 16			9 · 10 · 11  21 18 16			12  21 18 16		
13	14	15	16	17	18	19	20	21			
 21 18 16	 21 18 16	 21 18 16	 21 18 16	 21 18	 21 18	 21	 21	 21			

СПРАВОЧНАЯ ТАБЛИЦА ПО ВЫБОРУ СТРОЧЕК

Модель с одной шкалой (SD)

- 1 ~ 4. Петля
5. Прямой стежок(левое положение)
- 6 ~ 8. Прямой стежок(центральное положение)
- 9 ~ 11. Зигзагообразный стежок
12. Декоративный зигзаг
13. Пунктирный зигзаг
14. Кожух
15. Вытянутый потайной шов
16. Обтачивание
17. Прямая растяжка
18. Натяжной Оверлок
19. Косой контактный стежок
20. Соты
21. Оверлок

ДОВІДКОВА ТАБЛИЦЯ З ВИБОРУ СТРОЧОК

Single Dial model (SD)

- 1 ~ 4. Buttonhole
5. Straight stitch(left position)
- 6 ~ 8. Straight stitch(center position)
- 9 ~ 11. Zigzag stitch
12. Blind stitch
13. Multi-stitch Zigzag
14. Casing
15. Stretch blind hem
16. Overcast
17. Straight stretch
18. Stretch Overlock
19. Slant pin stitch
20. Honeycomb
21. Overlock

ТІГІСТІ ТАҢДАУ ТУРАЛЫ АНЫҚТАМАЛЫҚ КЕСТЕ

Бір шкаласы бар модель (SD)

- 1 ~ 4. Ілгек
5. Тік сырғып тігу (сол жағы)
- 6 ~ 8. Тік сырғып тігу (орталық жағдай)
- 9 ~ 11. Ирек тәрізді сырғып тігу
12. Соқыр сырғып тігу
13. Көп түрлісырғып тігумен ирек

14. Қаптамасы
15. Тартылған жасырын тігіс
16. Өдіптеу
17. Тікелей созылу
18. Керме торлағыш
19. Қиғаш байланыссырғып тігуы
20. Ұяшық
21. Торлағыш

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
12	13 · 11	14	15	16	17	18	19	20	21

модель с двумя шкалами

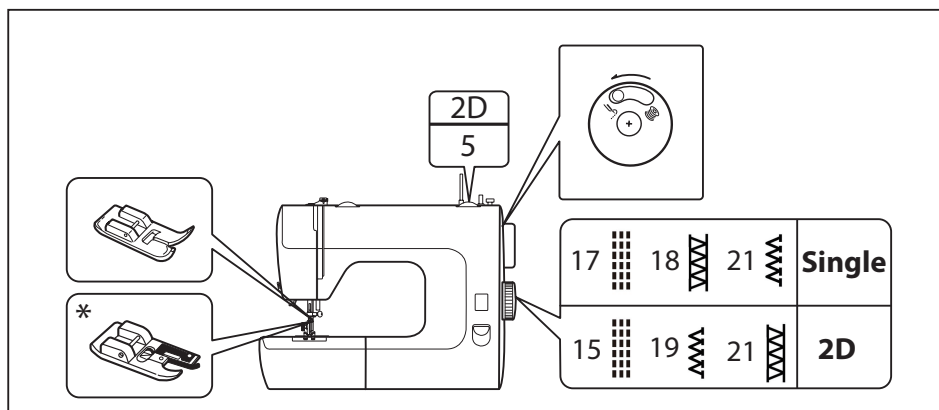
1. Обтачивание
2. Кожух
3. Прямой стежок(левое положение)
4. Прямой стежок(центральное положение)
5. Зигзаг 22 мм
6. Зигзаг 3,5 мм
7. Зигзаг 5мм
8. Потайной шов
9. Вытянутый потайной шов
10. Штопка
- 11 ~ 14. Натяжной Оверлок
15. Прямой стежок
16. Зигзаг прямой строчки
17. Перистое натяжение
18. Соты
- 19 ~ 20. Оверлок
21. Натяжной Оверлок

2 Dial model

1. Overcast
2. Casing
3. Straight stitch(left position)
4. Straight stitch(center position)
5. Zigzag 22mm
6. Zigzag 3.5mm
7. Zigzag 5mm
8. Blind hem
9. Stretch blind hem
10. Mending
- 11 ~ 14. Stretch Overlock
15. Straight stitch
16. Zigzag Straight stitch
17. Feather stretch
18. Honeycomb
- 19 ~ 20. Overlock
21. Stretch Overlock

екі шкаласы бар модель

1. Әдіптеу
2. Қаптамасы
3. Тік сырғып тігу (сол жағы)
4. Тік сырғып тігу (орталық жағдай)
5. Ирек 22 мм
6. Ирек 3,5 мм
7. Ирек 5мм
8. Жасырын тігіс
9. Тартылған жасырын тігіс
10. Жамауша
- 11 ~ 14. Керме торлағыш
15. Тікелейсырғып тігу
16. Тік тігісті ирек
17. Қауырсынды керіліс
18. Ұяшық
- 19 ~ 20. Торлағыш
21. Керме торлағыш



КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ ВСТРОЕННЫЕ СТЕЖКИ

Натяжная строчка

Следующие показанные стежки (рис. В) можно использовать с эластичными и трикотажными тканями.

- Одинарный
- 17. Прямая растяжка
 - 18. Прямое обметывание
 - 21. Обметывание

HOW TO USE BUILT IN STITCHES

Stretch Stitching

The following stitches shown (fig B) can be used with stretch and knit fabrics.

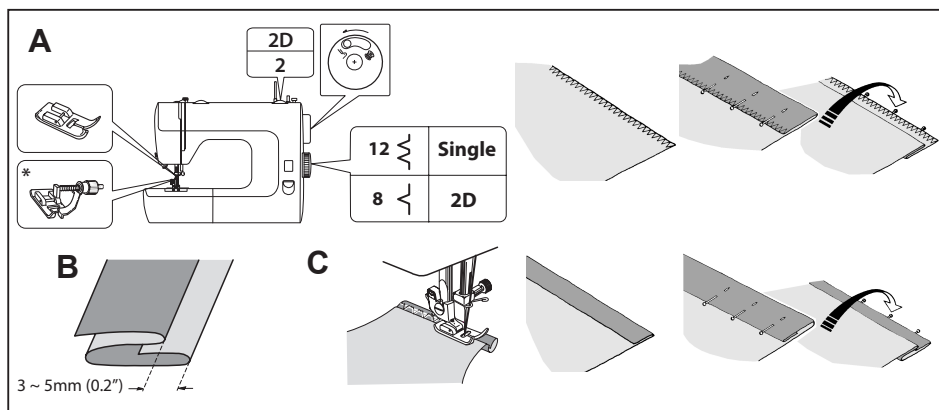
- Single:
- 17. Straight stretch
 - 18. Straight overlock
 - 21. Overlock

КІРІСТІРІЛГЕН ТІГІСТЕРДІ ҚАЛАЙ ПАЙДАЛАНУҒА БОЛАДЫ

Керме тігіс

Келесі көрсетілген тігістерді (В суреті) серпімді және трикотаж маталармен қолдануға болады.

- Жалғыз
- 17. Тікелей торлау
 - 18. Тікелей торлау
 - 21. Торлау



Стежок потайного шва

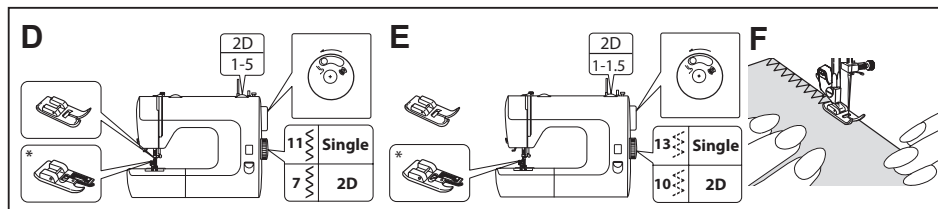
1. Установите переключатель выбора строчки (узора), регулятор длины стежка и регулятор управления шириной зигзага как... (рис. А)
 2. Сложите материал, как показано на рисунке (Рис. В). Поместите ткань под прижимной лапкой. Для более аккуратной отделки предпочтительно закрепить булавками и прогладить подол перед шитьем.
 3. Шейте на сгибе так, чтобы прямые стежки были сделаны по краю подола, а зигзаг просто захватывал только одну или две нити сгиба. (рис. С)
- * Используйте зигзагообразную швейную лапку или опционную лапку (лапка для потайного стежка).

Blind hem stitch

1. Set pattern selection dial, stitch length dial and zigzag width control dial as... (fig A)
 2. Fold the material as shown in (fig B). Place it under the presser foot. For neater finish, it is preferable to pin and press the hem before sewing.
 3. Sew on the fold, so that straight stitches are made on the hem edge, and the zigzag just catches only one or two threads of fold. (fig C)
- * Use zigzag sewing foot or option foot (blind stitch foot).

Жасырын тігісті сырғып тігу

1. Тігуді (өрнек) таңдау шкаласын, сырғып тігудің ұзындық шкаласын және ирек енін басқару шкаласын А суретіндегідей етіп орнатыңыз
 2. Суретте көрсетілгендей материалды бүктеңіз (В сурет). Матаны қысқыш табандықтың астына қойыңыз. Мұқият әрлеу үшін түйреуішпен бекітіңіз және тігістің алдында етегін үтіктеңіз.
 3. Тік тігістер етектің шетіне жасалатындай, ал ирек бүктеменің тек бір немесе екі иілу жіптерін ғана басып алатындай етіп бүгілген жерді тігіңіз. (сурет С)
- * Ирек тәрізді тігін табандығын немесе опционды табандықты пайдаланыңыз. (жасырын сырғып тігуге арналған табандық)



Обтачивание

Обтачивание предотвращает край ткани от осыпания.

* Используйте зигзагообразную швейную лапку или опционную лапку (лапка для обтачивания).

Для легкого материала:

1. Установите шкалу выбора строчки (узора), шкалу длины стежка и шкалу управления шириной зигзага как... (рис. D)
2. Установите припуск на шов под прижимной лапкой с краем ткани на одной линии с краем прижимной лапки. (рис. F)

Для толстого и эластичного материала, или очень тонкого материала:

1. Установите шкалу выбора строчки (узора), регулятор длины стежка и регулятор управления шириной зигзага как... (рис. E)
2. Установите припуск на шов под прижимной лапкой с краем ткани на одной линии с краем прижимной лапки. (рис. F)

ПРИМЕЧАНИЕ:

Для толстой ткани (особенно джинсовой) используйте широкий зигзагообразный стежок, для легкой ткани используйте узкий зигзагообразный стежок.

Overcasting

Overcasting prevents edge of fabric from fraying.

* Use zigzag sewing foot or option foot (overcasting foot).

For light-weight material:

1. Set pattern selection dial, stitch length dial and zigzag width control dial as... (fig D)
2. Set the seam allowance under the presser foot with the edge of fabric in the line with side of the presser foot. (fig F)

For thick and elastic material, or very fine material:

1. Set pattern selection dial, stitch length dial and zigzag width control dial as... (fig E)
2. Set the seam allowance under the presser foot with the edge of fabric in the line with side of the presser foot. (fig F)

NOTE

For thick fabric (particularly denim), use wide zigzag stitch, for light fabric, use narrow zigzag stitch.

Жөрмелеу

Жөрмелеу матаның шетінің шашылуын болдырмайды.

* Ирек тәрізді тігін табандығын немесе опционды табандықты пайдаланыңыз. (жөрмелеуге арналған табандық)

Жеңіл материал үшін:

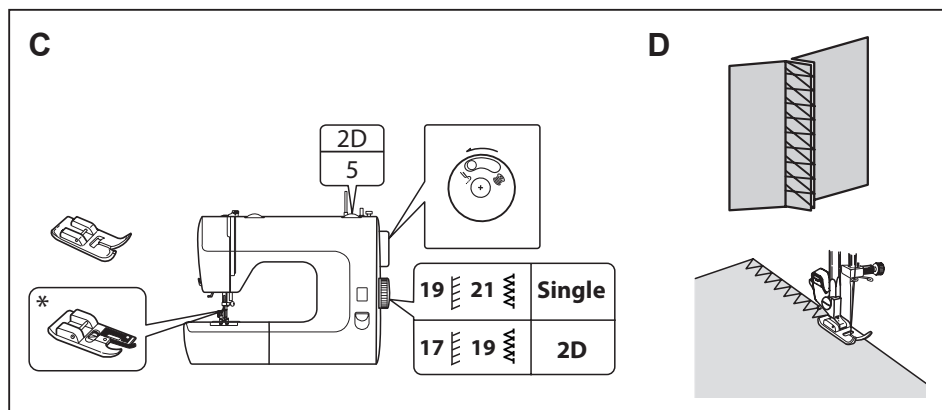
1. Тігуді (өрнек) таңдау шкаласын, сырғып тігудің ұзындық шкаласын және ирек енін басқару шкаласын (D суретінде) сияқты орнатыңыз
2. Қысқыш табандықтың астына матаның шетімен бір сызықта қысқыш табандығының шетімен қосымшаны орнатыңыз. (F сурет)

Қалың және серпімді материал немесе өте жұқа материал үшін:

1. Тігуді (өрнек) таңдау шкаласын, сырғып тігудің ұзындық шкаласын және ирек енінің басқару шкаласын (E суретінде) сияқты орнатыңыз
2. Қысқыш табандықтың астына матаның шетімен бір сызықта қысқыш табандығының шетімен қосымшаны орнатыңыз. (F сурет)

ЕСКЕРТПЕ:

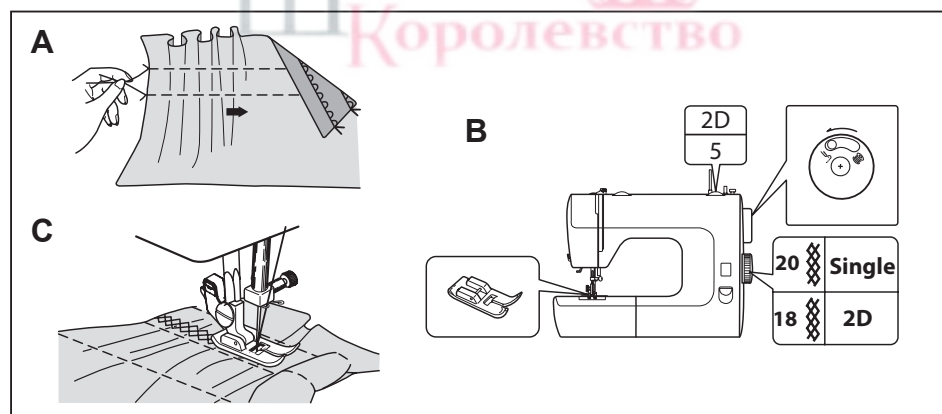
Қалың мата үшін (әсіресе джинсы) кең ирек тәрізді сырғып тігуді пайдаланыңыз, жеңіл мата үшін тар ирек тәрізді сырғып тігуді пайдаланыңыз.



Обметывание (оверлочная строчка)

Overlocking

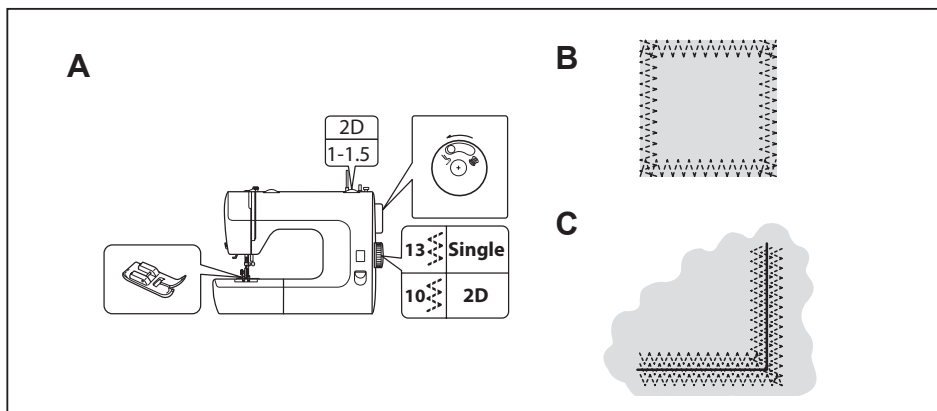
Торлағаш (Торлағаш)



Фигурные декоративные строчки

Smocking

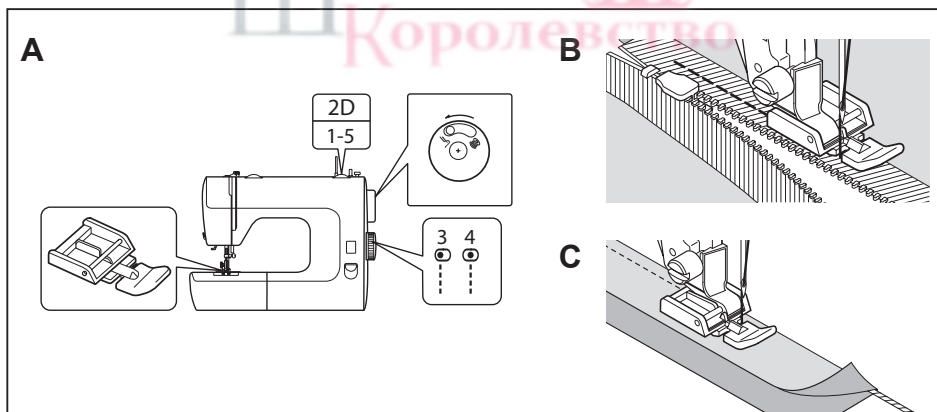
Көйлекке арналған фигуралы буферлер



ПУНКТИРНИЙ ЗИГЗАГ

ТРИСТУПІНЧАТИЙ ЗИГЗАГ

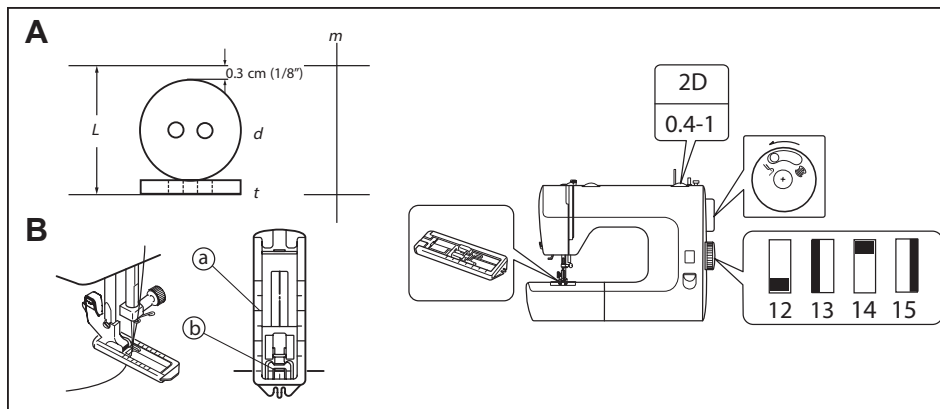
ҮШ САТЫЛЫ ИРЕК



Вшивание молнии

Zipper sewing

Сыдырма ілгекті тігу



ИЗГОТОВЛЕНИЕ ПЕТЕЛЬ

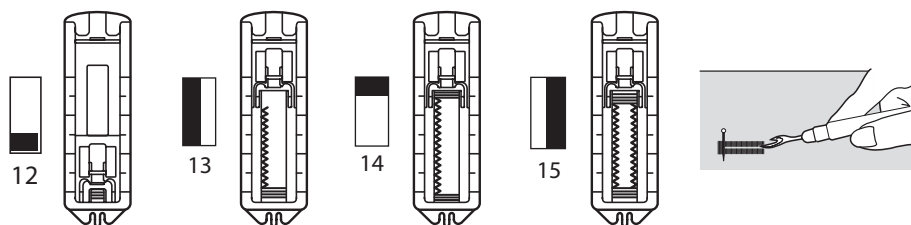
Изготовление петли

1. Измерьте диаметр и толщину пуговицы. Добавьте толщину и 0,3 см (для закрепки) к диаметру. Отметьте размер петли на ткани. (рис. А)
2. Прикрепите петельную лапку. Полностью отодвиньте скользящую часть петельной лапки. Поместите материал под лапку так, чтобы наметка петли проходила через центр лапки. (рис. В)
3. Шить, как показано на рисунке.

BUTTONHOLE MAKING

Making buttonhole

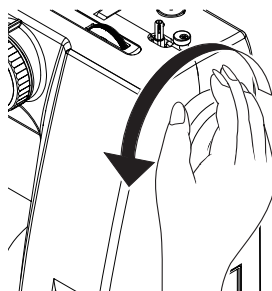
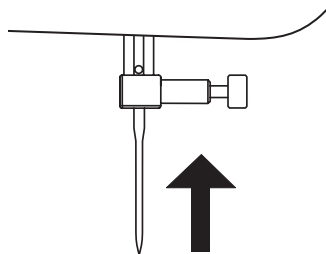
1. Measure the diameter and thickness of the button. Add the thickness and 0.3 cm (for bar tacks) to diameter. Mark the size of the buttonhole on the fabric. (fig A)
2. Attach the Buttonhole Foot. Completely push back the sliding part a of buttonhole foot. Place material under the foot so that the marking of buttonhole passed through the center of foot. (fig B)
3. Sew as illustrated.



ІЛГЕКТЕР ЖАСАУ

Ілгек жасау

1. Түйменің диаметрі мен қалыңдығын өлшеңіз.
Диаметріне 0,3 см қалыңдығын (бекіту үшін) қосыңыз. Матадағы ілгектің өлшемін белгілеңіз. (А сурет)
2. Ілгекті табандықты бекітіңіз. Ілгекті табандықтың сырғымалы бөлігін толығымен сырғытыңыз. Ілгекті орау табандықтың ортасынан өту үшін материалды табандықтың астына қойыңыз. (сурет В)
3. Суретте көрсетілгендей тігу қажет.



3. УХОД ЗА МАШИНОЙ

Для обеспечения оптимальной работы вашей швейной машины необходимо всегда содержать ее основные части в чистоте. Всегда отключайте машину от электросети, вынув вилку из розетки.



Внимание!

Всегда отключайте машину от электросети, вынув вилку из розетки.

ЧИСТКА ТРАНСПОРТЕРА И ЧЕЛНОЧНОЙ ЗОНЫ

- A. Переведите иглу в крайнее верхнее положение.
- B. 1. Извлеките шпульный колпачок из челнока.
2. Раздвиньте прижимные держатели челночного прижимного кольца.
3. Вытащите прижимное кольцо челнока и выньте челнок
- C. Очистите зубцы транспортера и челночную зону с помощью щетки.

ПРИМЕЧАНИЕ: Нанесите одну каплю швейного масла на штифт в центре челнока и в канавку челнока, как указано стрелками.

- D. 1. Проверьте, чтобы челнок создавал форму полумесяца с левой стороны машины
2. Удерживая челнок за центральный штифт, вставьте прижимное кольцо челночного механизма, закрепив его прижимными держателями.
3. Установите шпульный колпачок в челночный механизм, прокрутите маховым колесом на себя, чтобы проверить правильность установки. Механизм должен вращаться без затруднения.

3. ДОГЛЯД ЗА МАШИНОЮ

Для забезпечення найбільш ефективної роботи машини необхідно завжди тримати всі її основні частини в чистоті. Завжди від'єднуйте машину від електромережі, виймаючи вилку з розетки.



Увага!

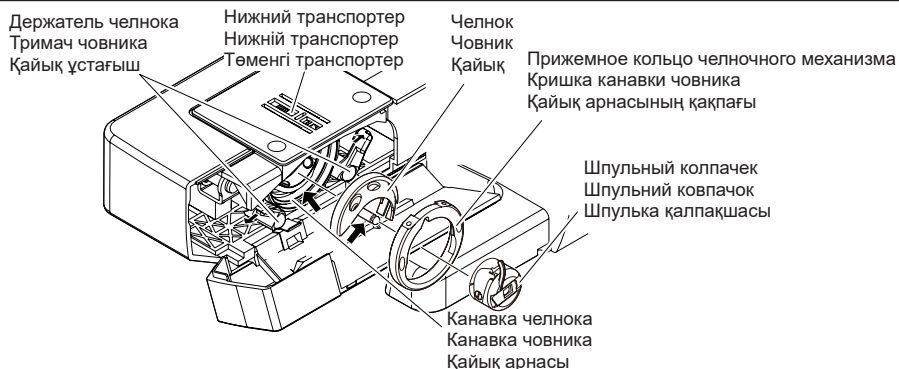
Завжди від'єднуйте машину від електромережі, виймаючи вилку з розетки.

ЧИЩЕННЯ НИЖЬОГО ТРАНСПОРТЕРА І ЧОВНИКОВОЇ ЗОНИ

- A. Підніміть голку в крайнє верхнє положення.
- B. 1. Вийміть шпульний ковпачок з човника.
2. Відсуньте обидва тримачі човника.
3. Зніміть кришку канавки човника і вийміть човник.
- B. Очистіть нижній транспортер і човникову зону за допомогою щітки.

ПРИМІТКА : Нанесіть краплю швейного мастила на штифт у центрі човника і в канавку човника, як зображено стрілками.

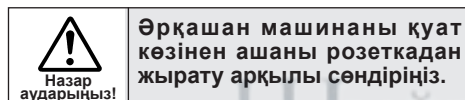
- Г. 1. Перевірте, щоб канавка човника створювала форму півмісяця з лівого боку машини.
2. Тримачи човник за центральний штифт, вставте його на місце таким чином, щоб він створював форму півмісяця з правого боку.
3. Встановіть кришку канавки човника на місце.
4. Поверніть тримачі човника на місце.



3. МАШИНАНЫ КҮТУ

Машина жұмысының тиімділігін сақтау үшін, әрқашан машина бөлшектерін таза күйде сақтау қажет.

Әрқашан машинаны қуат көзінен ашаны розеткадан ажырату арқылы сөндіріңіз.



ҚАЙЫҚ АУМАҒЫ МЕН ТРАНСПОРТЕРДІ ТАЗАЛАУ

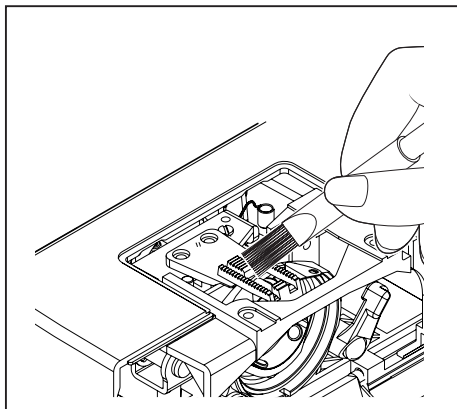
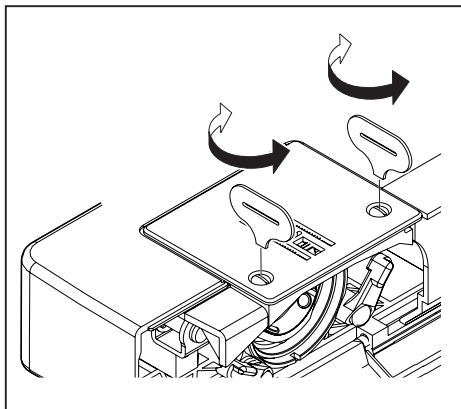
А. Инені жоғарғы шеткі күйге көтеріңіз.

- Б. 1. Шпулька а қақпақшасын қайықтан шешіңіз.
2. Қайықтың екі ұстағышын ажыратыңыз.
3. Қайық арнасының қақпағын шешіп, қайықты алыңыз.

В. Транспортер тістері мен қайық аумағын қылшақтың көмегімен тазалаңыз.

Ескерту: Қайықтың ортасындағы штифт пен қайық арнасына суретте тілшелермен көрсетілгендей, азғана май тамызыңыз.

- Г. 1. Қайық арнасының пішіні машинаның сол жағында жарты ай түрінде екендігіне көз жеткізіңіз.
2. Қайықты орталық штифтінен ұстай отыра, оны жарты ай оң жақта пайда болатындай етіп орналастырыңыз.
3. Қайық арнасының қақпағын орнына орналастырыңыз.
4. Қайық ұстағыштарын бұрынғы күйде бекітіңіз.



ЧИСТКА ШВЕЙНОЙ МАШИНЫ И ПЕДАЛИ УПРАВЛЕНИЯ

После пользования очистите швейную машину и педаль управления. Используйте сухую тряпку для удаления пыли с о швейной машины и педали управления.

ПРИМЕЧАНИЕ: Используйте сухие тряпки во избежание поражения электрическим током.

ЧИЩЕННЯ ШВЕЙНОЇ МАШИНИ ТА ПЕДАЛІ УПРАВЛІННЯ

Після кожного використання очищайте швейну машину і педаль управління. Для видалення пилу й бруду використовуйте суху ганчірку.

ПРИМІТКА: Використовуйте суху ганчірку, щоб запобігти ураженню електричним струмом.

ТІГІН МАШИНАСЫН ТАЗАЛАУ ЖӨНЕ БАСҚАРУ ТЕПКІЛЕРІ

Пайдаланудан кейін тігін машинасы мен бақылау тепкісін тазалаңыз. Тігін машинасы мен басқару тепкісінің бетінен шаңды жою үшін құрғақ шүберекті пайдаланыңыз.

Ескерту : Электр тогымен зақымдану алмау үшін, құрғақ матаны пайдаланыңыз.

4. ОСНОВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И СПОСОБЫ ИХ РЕШЕНИЯ

ОБЩИЕ НЕИСПРАВНОСТИ

Машинка не шьет:

- * Сетевой выключатель находится в положении «Выкл.» - Включите сетевой выключатель.
- * Проверьте, полностью ли подключена педаль управления (вставьте ее в соответствующий разъем).
- * Рычаг для намотки шпульки находится в рабочем положении - Переведите рычаг для намотки шпульки в не рабочее положение (см. стр. 18 - 19)

Машина заедает/стучит

- * Нить попала в челнок.
- Почистите челнок (см. стр. 48 - 50)
- * Игла повреждена.
- Замените иглу (см. стр. 30 - 31).

Ткань не продвигается

- * Длина стежка слишком короткая
- Установите большую длину стежка.

НЕИСПРАВНОСТИ ПРИ ШИТЬЕ

Машина пропускает стежки

- * Игла вставлена в иглодержатель не до упора (см.стр. 30 - 31).
- * Игла погнулась или затупилась.
- Замените иглу (см. стр. 30 - 31).
- * Машина неправильно заправлена (см. стр. 22 - 27).
- * Нить попала в челнок.
- Почистите челнок (см. стр. 48 - 50).

Неравномерные стежки

- * Размер иглы не соответствует нити и ткани (см. стр. 28 - 29).
- * Машина неправильно заправлена (см. стр.22 - 27).
- * Натяжение верхней нити слишком слабое (см. стр. 32 - 33).
- * Ткань тянут или толкают против движения транспортера.
- Плавно направляйте ткань.
- * Шпулька намотана неравномерно.
- Заново заправьте шпульку.

Помается игла.

- * Ткань тянут или толкают против движения транспортера.
- Плавно направляйте ткань.
- * Размер иглы не соответствует нити и ткани (см. стр. 28 - 29).
- * Игла вставлена в иглодержатель не до упора (см.стр. 30 - 31).
- * Верхняя нить заправлена неправильно (см.стр. 22 - 27).

ПРОБЛЕМЫ С НИТЯМИ

Запутывание нитей

- * Верхняя и нижняя нити не отведены назад за прижимную лапку до начала работы.
- Отведите обе нити назад за прижимную лапку примерно на 10 см и придерживайте их при шитье первых стежков.

Обрыв верхней нити

- * Машина неправильно заправлена (см. стр.22 - 27).
- * Натяжение верхней нити слишком сильное (см. стр. 32 - 33).
- * Игла погнулась - Замените иглу (см. стр. 30 - 31).
- * Размер иглы не соответствует нити и ткани (см. стр. 28 - 29).

Обрыв нижней нити

- * Нижняя нить неправильно заправлена (см.стр. 20 - 21).
- * Пыль, ворс, обрывки нитей скопились в шпульном колпачке или челноке
- Удалите мусор (см. стр. 48 - 50).

Ткань морщится

- * Натяжение верхней нити слишком сильное
- Отрегулируйте натяжение нити (см. стр.32 - 33).
- * Длина стежка слишком большая для работы с тонкими или легкими тканями.
- Уменьшите длину стежка.

4. НЕСПРАВНОСТІ ТА СПОСОБИ ЇХ УСУНЕННЯ

ЗАГАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ

Машина не шиє.

- * Вимкнений вимикач живлення.
 - Увімкніть вимикач.
- * Переконайтесь, що педаль управління повністю підключена (вставлена у гніздо).
- * Важіль для намотування шпульки знаходиться у робочому положенні
 - Переведіть важіль для намотування шпульки у неробоче положення (див. стор. 18 - 19).

Машина заїдає/стукляє.

- * Нитка застрягла у човнику.
 - Почистіть човник (див. стор. 48 - 50).
- * Голка пошкоджена.
 - Замініть голку (див. стор. 30 - 31).

Тканина не просувається.

- * Довжина стібка надто коротка.
 - Збільште довжину стібка.

ПРОБЛЕМИ З НИТКАМИ

Заплутування ниток.

- * Верхня і нижня нитки не відведені назад під притискною лапкою до початку роботи.
 - Відведіть обидві нитки назад під притискною лапкою приблизно на 10 см і притримуйте їх при шитті перших стібків. Обрив верхньої нитки.
- * Машина заправлена неправильно (див. стор. 22 - 27).
- * Занадто сильний натяг верхньої нитки (див. стор. 32 - 33).
- * Голка погнута. - Замініть голку (див. стор. 30 - 31).
- * Розмір голки не відповідає типу нитки і тканини (див. стор. 28 - 29).
- * Обрив нижньої нитки.
- * Човник заправлений неправильно (див. стор. 20 - 21).
- * У шпульному ковпачку або човнику збирається ворс.
 - Видаліть ворс (див. стор. 48 - 50).
- * Тканина зморщується.
- * Занадто сильний натяг верхньої нитки.
 - Відрегулюйте натяг нитки (див. стор. 32 - 33).
- * Довжина стібка занадто велика для еластичної або м'якої тканини. - Зменште довжину стібка.

ПРОБЛЕМИ З ШИТТЯМ

Машина пропускає стібки.

- * Голка не повністю вставлена у голкотримач (див. стор. 30 - 31).
- * Голка погнута або затупилась.
 - Замініть голку (див. стор. 30 - 31).
- * Машина заправлена неправильно (див. стор. 22 - 27).
- * Нитка застрягла у човнику.
 - Почистіть човник (див. стор. 48 - 50).

Стібки нерівномірні.

- * Розмір голки не відповідає типу нитки і тканини (див. стор. 28 - 29).
- * Машина заправлена неправильно (див. стор. 22 - 27).
- * Занадто слабкий натяг верхньої нитки (див. стор. 32 - 33).
- * Тканину тягнуть або підштовхують проти руху нижнього транспортера.
 - Обережно направляйте тканину.
- * Шпулька намотана нерівномірно.
 - Повторно намотайте шпульку.

Голка зламалась.

- * Тканину тягнуть або підштовхують проти руху нижнього транспортера.
 - Обережно направляйте тканину.
- * Розмір голки не відповідає типу нитки і тканини (див. стор. 28 - 29).
- * Голка не повністю вставлена у голкотримач (див. стор. 30 - 31).
- * Верхня нитка заправлена невірною (див. стор. 22 - 27).



4. НЕГІЗГІ ПРОБЛЕМАЛАР ЖӘНЕ ОЛАРДЫ ШЕШУ ӘДІСТЕРІ

ЖАЛПЫ АҚАУЛЫҚТАР

Қуат сөндіргіші сөндіруі:

- * Желілік сөндіргішті «Сөнд.» күйінде орналасқан.
 - Желілік сөндіргішті қосыңыз.
- * Басқару тепкісінің толық қосылуына көз жеткізіңіз (тепкі ойығына басыңыз).
- * Шарғыны орауға арналған станок жұмыс істеп тұр.
 - Шарғыны орауға арналған станокты ажыратыңыз (18 - 19 б. қараңыз)

Машина желінеді/сына қағылады:

- * Жіп қайыққа түсті.
 - Қайықты тазалаңыз (48 - 50 беттерді қараңыз)
- * Ине зақымданған.
 - Инені ауыстырыңыз (30 - 31 бетті қараңыз).

Мата жылжымайды

- * Қаю ұзындығы тым қысқа.
 - Қаю ұзындығын арттырыңыз.

ҚАЮДЫ ТІГУ КЕЗІНДЕГІ АҚАУЛЫҚТАР

Машина қаюларды өткізбейді.

- * Ине толық ине ұстағышқа салынбаған (30 - 31 бетті қараңыз).
- * Ине майысқан немесе мұқаттылған.
 - Инені ауыстырыңыз (30 - 31 бетті қараңыз).
- * Машина дұрыс тікпейді (22 - 27 беттерді қараңыз).
- * Жіп ілгішке түседі.
 - Ілгішті тазалаңыз (48 - 50 беттерді қараңыз).

Қаюлар тұрақты емес.

- * Ине өлшемі жіп немесе мата үшін лайықты емес (25 бетті қараңыз).
- * Машина дұрыс тікпейді (28 - 29 беттерді қараңыз).
- * Жоғарғы жіптің тартылуы тым бос (22 - 27 беттерді қараңыз).
- * Машина матаны «шайнап қалады».
 - Матаны ұқыпты бағыттап отырыңыз.
- * Шарғы дұрыс оралмайды.
 - Шарғыны қайта ораңыз.

Иненің сынуы.

- * Машина матаны «шайнап қалады».
 - Матаны ұқыпты бағыттап отырыңыз.
- * Ине өлшемі жіп немесе мата үшін лайықты емес (30 - 31 бетті қараңыз).
- * Жоғарғы жіп дұрыс сабақталмаған (22 - 27 беттерді қараңыз).

ЖІППЕН АҚАУЛЫҚТАР

Жіп түйінделеді.

- * Қаюды тігуді бастаудан бұрын жоғарғы жіп және шарғы жібі қысқыш табан астында артқа тартылады.
 - Екі жіпті артқа қысқыш табанның астында шамамен 10 см тартып, алғашқы қаюлар тігіліп болғанға дейін ұстап тұрыңыз.

Жоғарғы жіптің үзілуі.

- * Машина дұрыс сабақталмаған (22 - 27 беттерді қараңыз).
- * Жоғарғы жіптің тартылуы тым артық (32 - 33 беттерді қараңыз).
- * Ине майысқан.
 - Инені ауыстырыңыз (30 - 31 бетті қараңыз).
- * Ине өлшемі жіп немесе мата үшін лайықты емес (28 - 29 беттерді қараңыз).

Төменгі жіптің үзілуі.

- * Төменгі жіп дұрыс сабақталмаған (20 - 21 беттерді қараңыз).
- * Талшықтар шпулька қақпақшасына немес қайықта жиналады.
 - Талшықтарды алып тастаңыз (48 - 50 беттерді қараңыз).

Мата жиырылады.

- * Жіптің артық тартылуы.
 - Жіптің тартылуын реттеңіз (32 - 33 беттерді қараңыз).
- * Қаю ұзындығы жеңіл немесе жұмсақ мата үшін тым ұзын.
 - Қаю ұзындығын қысқартыңыз.



РУССКИЙ / УКРАЇНА / ҚАЗАҚ

11/19

4/20(2)



115004-D02-12282